



+43°C



## Vaccine and Icepack Freezer MF114, 214, 314

- GB Instructions for use
- FR Consignes d'utilisation
- ES Instrucciones para el uso
- RUS Инструкция по эксплуатации
- CHI 使用说明

ARA مداخلتسالا تامي لعت



# Warning

**WARNING:** Keep ventilation openings in the appliance's cabinet or in the built-in structure clear of obstruction

**WARNING:** Do not use other **mechanical devices** or other means to accelerate the defrosting process than those recommended by the manufacturer

**WARNING:** Do not damage the refrigerant system

**WARNING:** Do not use **electrical appliances** inside the refrigerated storage compartment, unless they are of a type recommended by the manufacturer

**WARNING:** Do not expose the appliance to rain

**WARNING:** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons unless they have been adequately supervised by a responsible person to ensure that they can use the appliance safely. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance

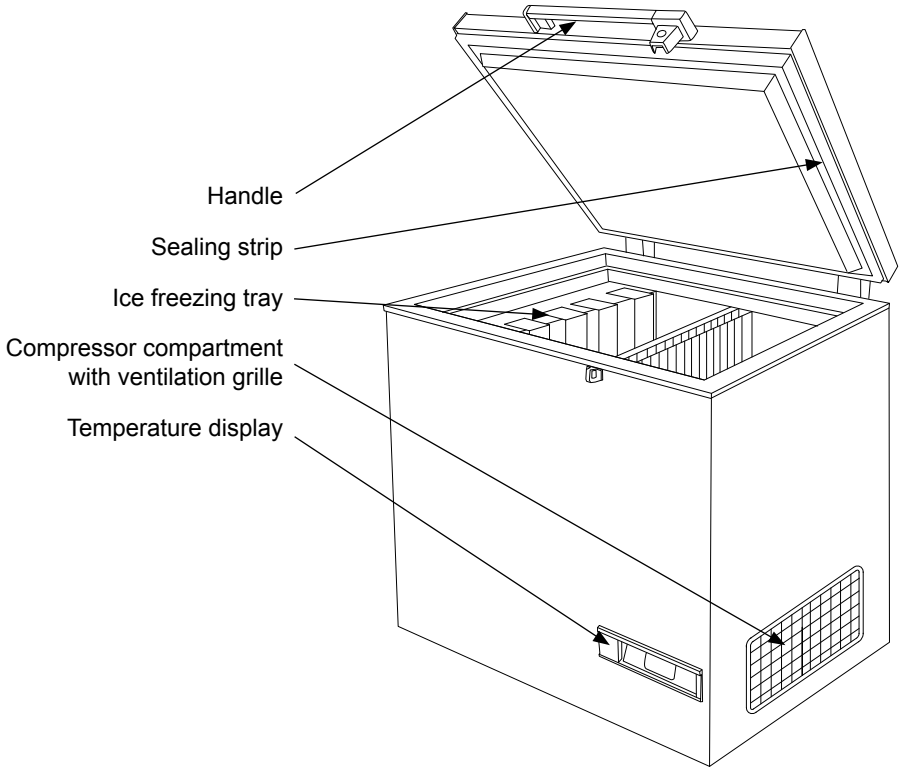
- Always keep the keys in a separate place and out of reach of children
- Before servicing or cleaning the appliance, unplug the appliance from the mains or disconnect the electrical power supply
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard
- Frost formation on the interior evaporator wall and upper parts is a natural phenomenon. Therefore, the appliance should be defrosted during normal cleaning or maintenance.
- Please note that changes to the appliance construction will cancel all warranty and product liability

# Contents

Warning .....	2
Get to know your freezer .....	4
General information .....	5
Power supply .....	5
Technical data .....	5
Unpacking and installation .....	5
Preparation .....	6
Temperature adjustment .....	6
Cool down of the appliance .....	6
Loading the appliance .....	7
Defrosting and cleaning .....	7
Trouble shooting .....	8
Warranty, Spare parts and service .....	9
Wiring diagram .....	16
Disposal .....	17

Reserving the right to alter specification  
without prior notice.

# Get to know your Freezer



## General information

MF-Model is a vaccine storage freezer and icepack freezer. It has two compartments; one for vaccine storage and one for icepack freezing.

### Power supply

The MF vaccine freezer is equipped with a heavy-duty compressor that can operate at voltages 22% below nominal voltage. See the rating plate. If voltage variations go beyond this range it is recommended to use an automatic voltage stabilizer.

### Technical data

This device complies with relevant EU directives including Low Voltage Directive 2006/95 EEC. and Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC

The rating plate provides various technical information as well as type and serial number.

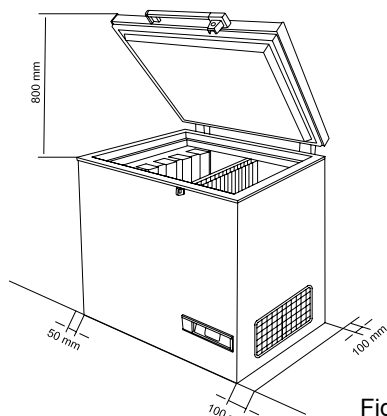


Fig. 2

**IMPORTANT!** There must be free access to the ventilation grille

## Unpacking and installation

### Unpacking

1. Unpack the appliance and check that it has not been damaged. If you observe any damage, inform your supervisor.
2. Check the rating for correct voltage and frequency.
3. Open and remove all internal packing material.

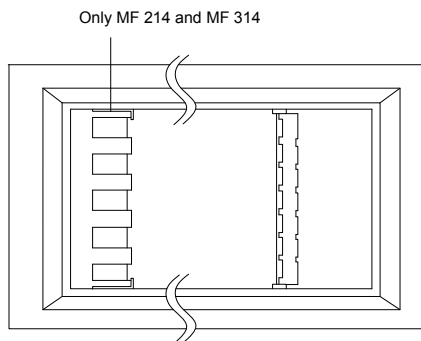


Fig. 1

### Installation

The appliance must be placed in a well ventilated room, not in direct sunlight and away from other heating sources.

Place the appliance on the floor, ensure that it is level. Distance between the wall and the back and left side of the appliance must be minimum 50 mm and the distance between the wall and the right side of the appliance must be minimum 100 mm. (fig. 2).

If installed in a room with other refrigerators/freezers, ensure a minimum distance between the appliances of minimum 200 mm. There must be at least 30 mm clearance between the base of the appliance and the floor.

# Preparation

Check that the plug fits your type of socket. If it does not fit, have a qualified electrician to fit the plug. This appliance must be earthed.

Lead of cord		Pin of plug
230V	115V	
Brown	White	Live
Blue	Black	Neutral
Green/Yellow	Green	Earth

Connect the plug to the socket and switch on the appliance.

Check, by listening, that the compressor is running, if it does not run, contact your supervisor.

# Cool down of the appliance

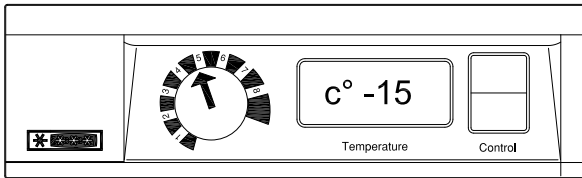


Fig. 4

Before the appliance is loaded with vaccines ensure that the temperature is below -15 °C:

- Set the thermostat at position 5
- Check the temperature on the thermometer

# Temperature adjustment

This appliance is equipped with one thermostat. See Fig. 3 and Fig. 4

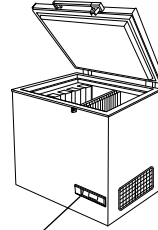


Fig. 3

The thermostat is a electronic thermostat that controls the temperature in the vaccine and icepack freezing compartments. Setting 1 applies minimum cold and setting 8 maximum cold.

- If the temperature in the vaccine compartment is above -15°C the thermostat should be adjusted. The temperature in the vaccine compartment must always be monitored on the thermometer and be within the range -15 to -20°C.

Due to the mechanical tolerance of the thermostats you should always control the temperature during cool down .

## Loading the appliance

### Loading vaccines

When the temperature in the freezer has stabilized, i.e. the temperature should be below  $-15$  to  $-20^{\circ}\text{C}$  and the compressor stops and starts, vaccines can be loaded. The vaccines should be placed in the mid part.

### Loading and freezing of icepacks

The icepacks should be placed in the ice-pack compartment and the suspended tray (MF 214 and MF 314). Make sure you have a good contact between the icepack and the evaporator surface. Fig. 5

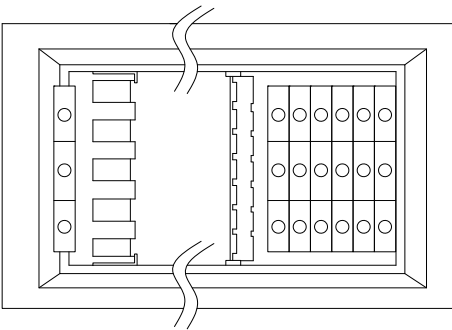


Fig. 5

**If thermostat is set to a warmer position, remember to check the temperature in the vaccine compartment**

## Defrosting and cleaning

For the appliance to operate well and to save energy, it is important that it is cleaned and defrosted regularly.

When opening the appliance, moisture enters and settles on inner cold surfaces and forms a layer of frost or ice.

The layer of ice makes the freezer less efficient and must be removed, "defrosted".

It is recommended that the appliance be defrosted every third month.

### Defrosting

- Before defrosting the vaccines must be moved to another working freezer or cold box with icepacks. Switch off the appliance and pull out the plug.
- Open the lids and leave it open.
- Keep the lids open to allow the frost to melt completely.

### Cleaning

- Once the appliance is defrosted it must be cleaned.
- Clean the inside of the appliance with a mixture of lukewarm water and a mild detergent.
- Allow the cleaned parts to dry completely.
- Clean the outside of the appliance with a mixture of lukewarm water and a mild detergent or soap.
- Close the lid and follow the procedures in "Cool down of the appliance" page 6



## Trouble shooting

<b>Fault</b>	<b>Possible cause</b>	<b>Remedy</b>
Compressor is not running, and the ice packs are not cold	Be patient, it is most likely that the compressor will start within a few minutes.	If this is not the case, check the following: <ul style="list-style-type: none"><li>- Check that power is connected.</li><li>- Check the fuse and replace it if necessary.</li><li>- If the above is OK, call technical supervisor.</li></ul>
Compressor is running, and the temperature is too high	The ventilation grille is blocked.  The lid is not closed properly.  The temperature in the room in which the appliance is installed is too high.	Ensure unhindered air circulation.  Ensure that the lid is closed properly.  Shield the appliance against direct sun light and ensure more ventilation to the room.
No temperature is displayed	The thermometer is broken.  There is not enough light for the solar sensor.	Change the thermometer.  Turn on the light.



## Warranty, spare parts and service.

### Warranty disclaimer

Faults and damage caused directly or indirectly by incorrect operation, misuse, insufficient maintenance, incorrect building, installation or mains connections. Fire, accident, lightning, voltage variation or other electrical interference, including defective fuses or faults in mains installations are not covered by the warranty.

Repairs performed by others than approved service centres and any other faults and damage that the manufacturer can substantiate are caused by reasons other than manufacturing or material faults are not covered by the warranty.

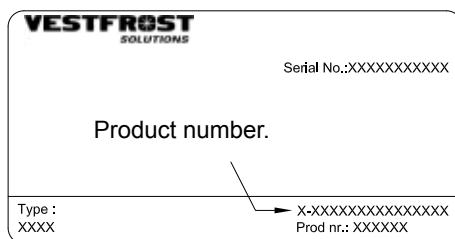
Please note that changes to the construction of the appliance or changes to the component equipment of the appliance will invalidate warranty and product liability, and the appliance cannot be used lawfully. The approval stated on rating plate will also be invalidated.

Transport damage discovered by the buyer is primarily a matter to be settled between the buyer and the distributor, i.e. the distributor must ensure that such complaints are resolved to the buyer's satisfaction.

Before calling for technical assistance, please check whether you are able to rectify the fault yourself. If your request for assistance is unwarranted, e.g. if the appliance has failed as a result of a blown fuse or incorrect operation, you will be charged the costs incurred by your call for technical assistance.

### Spare parts

When ordering spare parts, please state the type, serial and product numbers of your appliance. This information is given on the rating plate. The rating plate contains various technical information, including type and serial numbers.





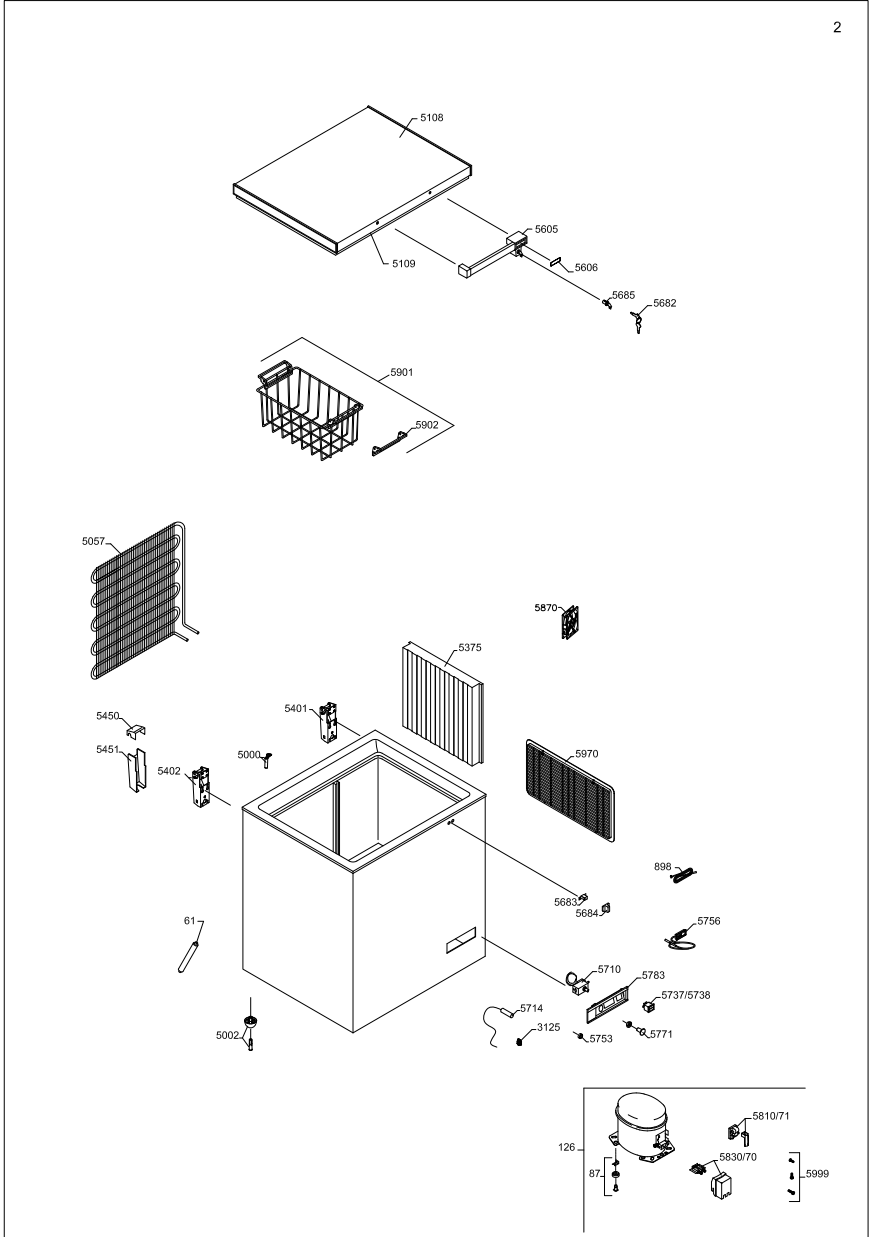
## MF 114

---

<u>Position</u>	<u>Item number</u>	<u>Item name</u>
0061	0-6538001	Filter drier, 20 g
0070	A921001	Cover + wirring clamp
0071	A921115	Starting device, 103N0021
0087	0-6038175	Base plate fittings, set, complete
0126	8-036038325	Compressor FR8,5G OC
0898	0-7211046	Phail, air
3125	3010457	Pipe holder Ø6
5000	3010049	Drain plug
5002	6000959	Foot with pin
5057	6010084	Condenser
5108	5000917670	Lid foamed without handle/hinges
5109	3020102-01	Rubber gasket
5375	6000965	Partition, complete
5401	1510028	Hinge without spring
5402	1510029	Hinge 40
5450	3010040-01	Top part for hinge cover
5451	3010032-01	Bottom part for hinge cover
5605	304090501	Handle with lock (push and turn)
5606	8090341	Inlay for handle, neutral
5682	1510046	Key, set - 2pc.
5683	2040145	Catch for handle
5684	3010265-01	Cover for catch
5685	600098801	Lock with keys,(push and turn)
5710	7020239	Thermostat, freezer
5714	7020134	Thermostat phial (Fan box )
5738	7010027	Pilot lamp, green
5756	7020164	Thermometer, solar
5771	3010051-01	Thermostat knob
5783	3040146	Control panel
5870	6000902	Fan
5901	353090001	Basket with handle, white
5902	3010107-01	Spare handle for basket
5970	3010308-01	Motor screen

### Please Note!

The drawing covers all variants of the model and therefore contains more pos. numbers than your product. See the spare parts list for exact product specification.

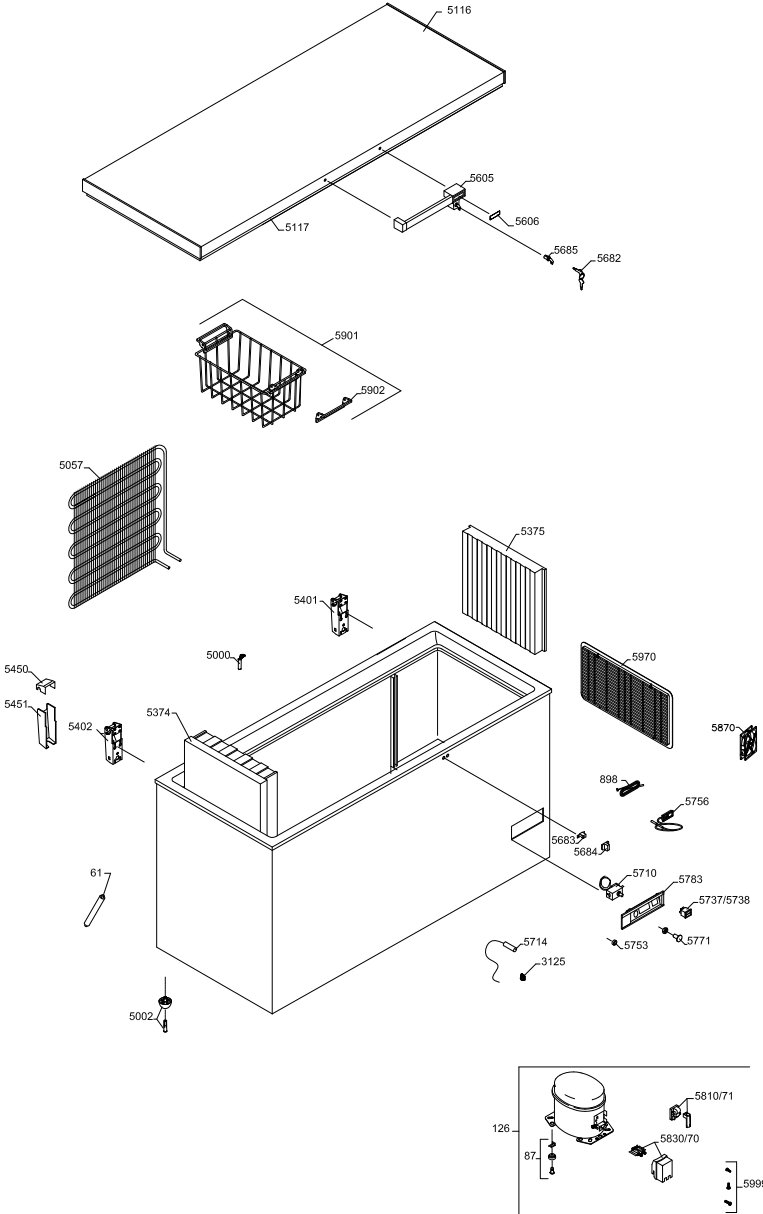


## MF 214

Position	Item number	Item name
0061	0-6538001	Filter drier, 20 g
0070	A921001	Cover + wirring clamp
0071	A921115	Starting device, 103N0021
0087	0-6038175	Base plate fittings, set, complete
0126	8-036038325	Compressor FR8,5G OC
0898	0-7211046	Phail, air
3125	3010457	Pipe holder Ø6
5000	3010049	Drain plug
5002	6000959	Foot with pin
5057	6010084	Condenser
5116	5000918651	Lid foamed without handle/hinges
5117	3020106-01	Rubber gasket
5374	6000966	Ice pack tray
5375	6000965	Partition, complete
5401	1510031	Hinge 30
5450	3010040-01	Top part for hinge cover
5451	3010032-01	Bottom part for hinge cover
5605	304090501	Handle with lock (push and turn)
5606	8090341	Inlay for handle, neutral
5682	1510046	Key, set - 2pc.
5683	2040145	Catch for handle
5684	3010265-01	Cover for catch
5685	600098801	Lock with keys,(push and turn)
5710	7020239	Thermostat, freezer
5714	7020134	Thermostat phial (Fan box )
5738	7010027	Pilot lamp, green
5756	7020164	Thermometer, solar
5771	3010051-01	Thermostat knob
5783	3040146	Control panel
5870	6000902	Fan
5901	353090001	Basket with handle, white
5902	3010107-01	Spare handle for basket
5970	3010308-01	Motor screen

**Please Note!**

The drawing covers all variants of the model and therefore contains more pos. numbers than your product. See the spare parts list for exact product specification.





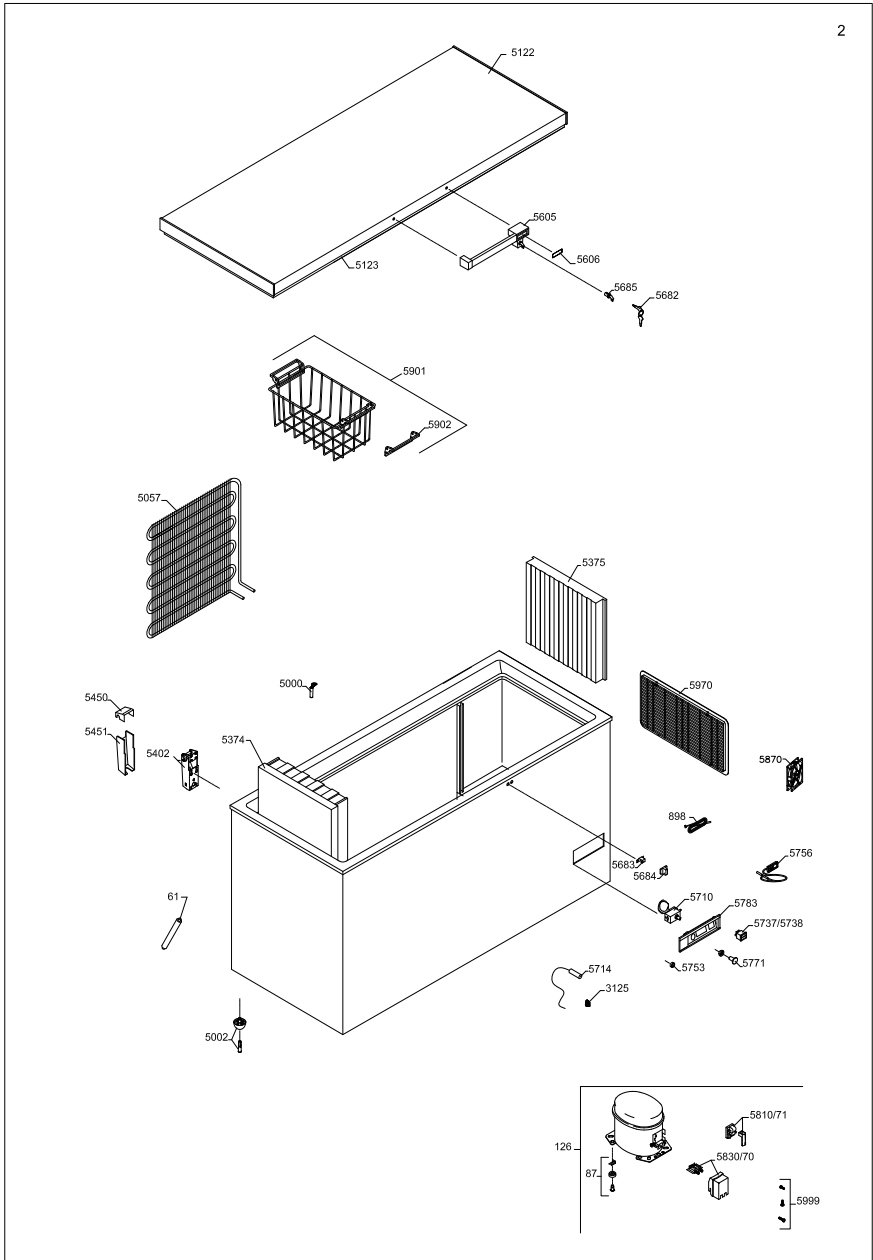
## MF 314

---

Position	Item number	Item name
0061	0-6538001	Filter drier, 20 g
0070	A921001	Cover + wiring clamp
0071	A921115	Starting device, 103N0021
0087	0-6038175	Base plate fittings, set, complete
0126	8-036038858	Compressor - FR 10G, Freezer, Complete, R134a , OK
0898	0-7211046	Phail, air
3125	3010457	Pipe holder Ø6
5000	3010049	Drain plug
5002	6000959	Foot with pin
5057	6010084	Condenser
5122	5000914651	Lid foamed without handle/hinges
5123	3020109-01	Rubber gasket
5374	6000966	Ice pack tray
5375	6000965	Partition, complete
5402	1510029	Hinge 40
5450	3010040-01	Top part for hinge cover
5451	3010032-01	Bottom part for hinge cover
5605	304090501	Handle with lock (push and turn)
5606	8090341	Inlay for handle, neutral
5682	1510046	Key, set - 2pc.
5683	2040145	Catch for handle
5684	3010265-01	Cover for catch
5685	600098801	Lock with keys,(push and turn)
5710	7020239	Thermostat, freezer
5714	7020134	Thermostat phial (Fan box )
5738	7010027	Pilot lamp, green
5756	7020164	Thermometer, solar
5771	3010051-01	Thermostat knob
5783	3040146	Control panel
5870	6000902	Fan
5901	353090001	Basket with handle, white
5902	3010107-01	Spare handle for basket
5970	3010308-01	Motor screen

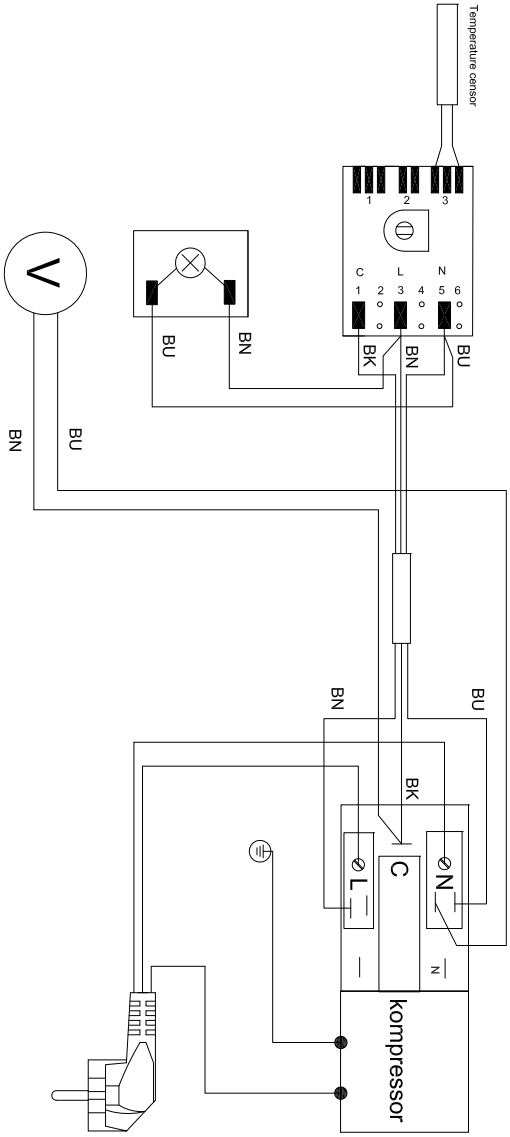
### Please Note!

The drawing covers all variants of the model and therefore contains more pos. numbers than your product. See the spare parts list for exact product specification.



# Wire-diagram

1006196-01



-	Farnkodelle	Colour-Code	Farnkodelle
BN	Braun	Brown	Braun
BU	Blau	Blue	Blau
BK	Schwarz	Black	Schwarz
LI	Lila	Lilac	Lila
VG	Gul / groen	Yellow / green	Gul / groen
VH	Wit	White	Wit
RD	Rood	Red	Rood



# Disposal

## *Information for Users on Collection and Disposal of Old Equipment and used Batteries*



These symbols on the products, packaging, and/or accompanying documents mean that used electrical and electronic products and batteries should not be mixed with general household waste. For proper treatment, recovery and recycling of old products and used batteries, please take them to applicable collection points, in accordance with your national legislation and the Directives 2002/96/EC and 2006/66/EC.

By disposing of these products and batteries correctly, you will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling.

For more information about collection and recycling of old products and batteries, please contact your local municipality, your waste disposal service or the point of sale where you purchased the items.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.



## **For business users in the European Union.**

If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

## **[Information on Disposal in other Countries outside the European Union]**

These symbols are only valid in the European Union. If you wish to discard this product, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

### **Note for the battery symbol:**



This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.

## Avertissement

**AVERTISSEMENT:** Gardez les orifices de ventilation, situés sur la carrosserie de l'appareil ou autour de l'appareil, libres de toute obstruction

**AVERTISSEMENT:** Ne pas utiliser d'appareils mécaniques ou autres moyens pour accélérer la décongélation sauf ce qui est recommandé par le fabricant.

**AVERTISSEMENT:** Ne pas endommager le système de réfrigération.

**AVERTISSEMENT:** Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment de stockage sauf s'ils sont recommandés par le fabricant.

**AVERTISSEMENT:** L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

**AVERTISSEMENT:** Cet appareil n'est pas conçu pour une utilisation par de jeunes enfants ou des personnes handicapées sauf si elles sont sous la surveillance d'un adulte responsable. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

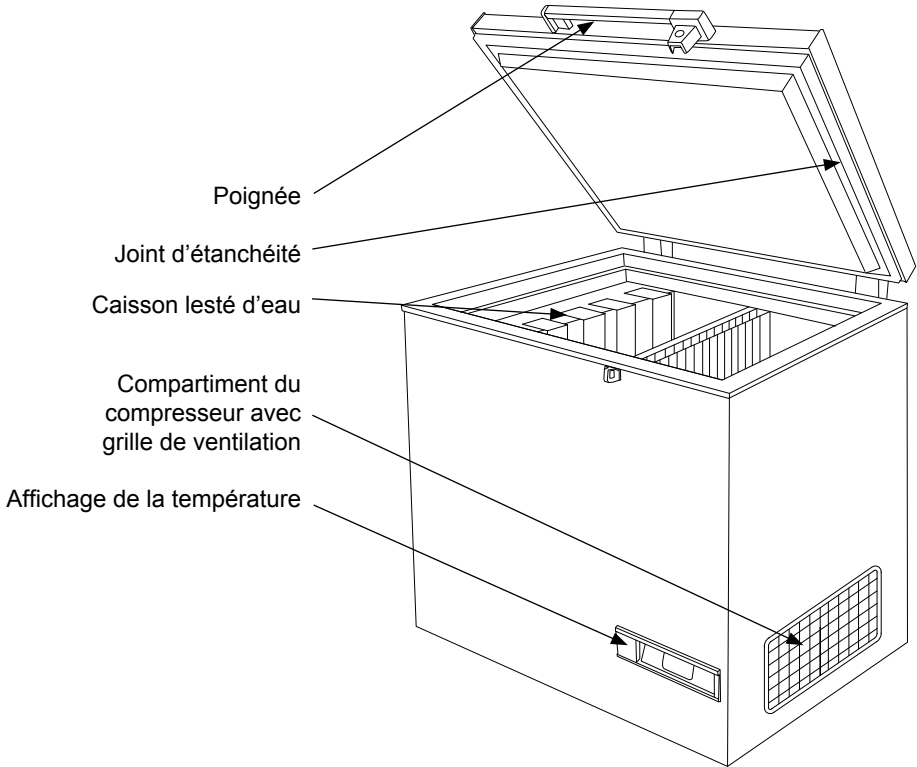
- Conserver les clés dans un endroit hors de portée des enfants.
- Avant de faire l'entretien ou le nettoyage de l'appareil, débranchez-le de son alimentation.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- La formation de givre sur les parois intérieures de l'évaporateur et les parties supérieures est un phénomène naturel et normal. Retirez le givre avec un chiffon sec.
- Prenez note que toute modification de l'appareil annulera toutes les garanties et la responsabilité du fabricant.

# Table des matières

Avertissement.....	2
Faire connaissance avec son réfrigérateur	4
Information générale.....	5
Alimentation électrique .....	5
Caractéristiques techniques .....	5
Déballage et installation .....	5
Installation .....	5
Préparation .....	6
Réglage de la température.....	6
Refroidissement de l'appareil .....	6
Chargement de l'appareil .....	7
Dégivrage et nettoyage .....	7
Identification des pannes.....	8
Garantie, pièces de rechange et service .....	9
Wiring diagram .....	16
Mise au rebut .....	17

Nous nous réservons le droit d'apporter  
toutes modifications à nos produits

# Faire connaissance avec son réfrigérateur



## Information générale

Modèle MF est un congélateur à conservation des vaccins et un congélateur à accumulateurs de glace. Il présente deux compartiments: un pour la conservation des vaccins et un pour la congélation des accumulateurs de froid.

### Alimentation Électrique

Le congélateur pour vaccins modèle MF est équipé d'un compresseur à haut rendement pouvant fonctionner avec une tension inférieure de 22 % au voltage nominal. Voir la plaque signalétique. Si les variations de tension débordent cette plage, l'emploi d'un stabilisateur automatique de tension est recommandé.

### Caractéristiques techniques

Ce dispositif est conforme aux directives de l'U.E. le concernant, y compris la Directive 2006/95/CEE sur la Basse Tension et la Directive 2004/108/CE sur la Compatibilité Electromagnétique.

La plaque signalétique placée à l'intérieur comporte divers renseignements techniques ainsi que le numéro de modèle et de série.

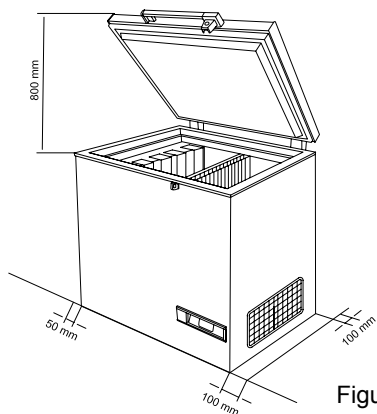


Figure 2

## Déballage et installation

1. Déballer l'appareil et s'assurer qu'il n'a subi aucun dommage. Si un dommage est observé, contacter votre responsable technique.
2. Vérifier sur la plaque signalétique quelle tension et quelle fréquence conviennent.
3. Ouvrir et sortir tout le matériel emballé à l'intérieur.

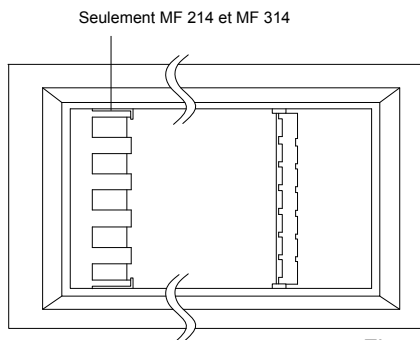


Figure 1

### Installation

L'appareil doit être placé dans une pièce bien ventilée, à l'abri du soleil et loin des autres sources de chaleur.

Placer l'appareil sur le sol, vérifier qu'il est de niveau. L'espace entre le mur, le dos et le côté gauche de l'appareil doit être de 50 mm au minimum. L'espace entre le mur et le côté droit de l'appareil doit être de 100 mm au minimum. (fig. 2) En cas d'installation dans une pièce contenant d'autres réfrigérateurs/ congélateurs, respecter un espace de 200 mm au minimum entre les appareils.

Il doit y avoir au moins 30 mm d'espace entre la base de l'appareil et le sol.

**REMARQUE : L'accès à la grille de ventilation doit être libre.**

## Préparation

Vérifier que la fiche correspond au type de votre support. Si ce n'est pas le cas, demander à un électricien qualifié d'adapter la fiche. Cet appareil doit être relié à la terre.

Cordon électrique		Tige de fiche
230V	115V	
Marron	Blanc	Sous tension
Bleu	Noir	Neutre
Vert/Jaune	Vert	Terre

Connecter la fiche au support électrique et allumer l'interrupteur de l'appareil.

- Vérifier à l'oreille que le compresseur est en route, sinon, contacter votre responsable technique.

## Réglage de la température

Cet appareil est muni d'un thermostat. Voir Figure 3 et Figure 4

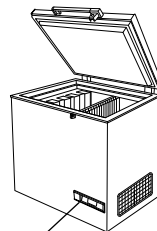


Figure 3

Le thermostat est un thermostat mécanique pour le contrôle de la température dans le compartiment à vaccins et dans le compartiment aux accumulaterus de froid. Le réglage 1 produit le froid minimum et le 8 le froid maximum.

## Refroidissement de l'appareil

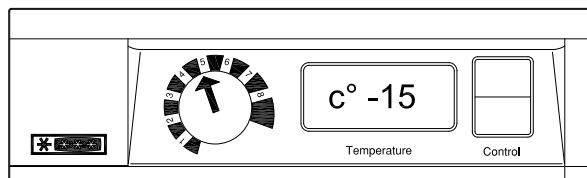


Figure 4

Avant que les vaccins soient chargés dans l'appareil, s'assurer que la température est au-dessous de  $-15^{\circ}\text{C}$ .

- Placer le thermostat externe sur la position 5
- Contrôler la température sur le thermomètre

- Si la température dans le compartiment à vaccins est au-dessus de  $-15^{\circ}\text{C}$ , le thermostat doit être ajusté. La température dans le compartiment à vaccins doit être constamment contrôlée sur le thermomètre et doit se situer dans une fourchette de  $-15$  to  $-20^{\circ}\text{C}$ .

La précision du thermostat permet un contrôle constant de la température pendant le refroidissement.

# Chargement de l'appareil Dégivrage et nettoyage

## Chargement des vaccins

Quand la température dans le congélateur s'est stabilisée, c'est à dire que la température est au-dessous de  $-15$  et  $-20^{\circ}\text{C}$  et le compresseur s'arrête et se mis en marche, les vaccins peuvent être chargés.

## Chargement et congélation des accumulateurs de froid

Les accumulateurs de froid doivent être placés dans le compartiment aux accumulateurs de froid et le plateau suspendu (MF 214 and MF 314). Vérifier qu'il y a de bon contact entre les accumulateurs de froid et la surface d'évaporateur. Figure 5.

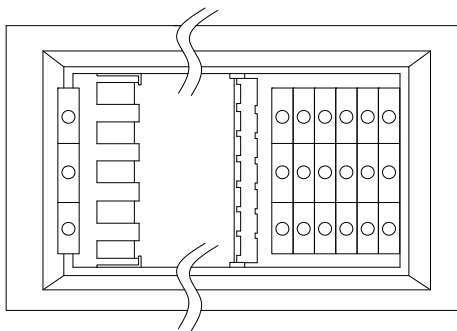


Figure 5

**Si le thermostat est placé sur une position plus chaude, n'oublier pas de contrôler la température dans le compartiment à vaccins.**

Pour assurer à l'appareil son bon fonctionnement et pour économiser l'énergie, un nettoyage et un dégivrage réguliers sont indispensables.

En ouvrant l'appareil, on laisse entrer la condensation qui vient se fixer sur le froid des parois intérieures pour y former une couche de givre ou de glace. Ces couches de glace diminuent l'efficacité du congélateur: elles doivent être éliminées, « dégivrées ».

Un dégivrage de l'appareil tous les trois mois est recommandé.

## Dégivrage

- Avant le dégivrage, placer les vaccins dans un autre réfrigérateur en fonction dans une glacière. Eteindre l'appareil et ôter la prise de son socle.
- Ouvrir les couvercles et les laisser ouverts.
- Laisser les couvercles ouverts pour permettre au givre de fondre complètement.

## Nettoyage

- Une fois le dégivrage terminé, l'appareil doit être nettoyé.
- Nettoyer l'intérieur de l'appareil à l'eau tiède additionnée d'un détergent doux.
- Bien laisser sécher les parties nettoyées.
- Nettoyer l'extérieur de l'appareil à l'eau tiède additionnée d'un détergent doux ou de savon.
- Refermer le couvercle et suivre la procédure de «Refroidissement de l'appareil»

## Identification des pannes

En cas d'anomalie	Causes possibles	Marche à suivre
Le compresseur ne fonctionne pas et les poches de glace ne sont pas froides	Patienter. Le compresseur va certainement se mettre en marche dans quelques minutes.	Si ce n'est pas le cas, procéder aux vérifications suivantes : - Vérifiez que l'alimentation est branchée et que le câble du panneau solaire à l'appareil n'est pas endommagé. - Vérifier l'état du fusible et le remplacer si nécessaire. - Si tous les éléments ci-dessus sont en ordre, appeler un responsable technique.
Le compresseur tourne, et la température est trop haute.	La grille de ventilation est bloquée.  Le couvercle n'est pas fermé correctement.  Le ventilateur dans l'appareil est bloqué ou défectueux.  Le ventilateur dans le compartiment du compresseur est bloqué ou défectueux.  L'appareil est placé dans une température ambiante trop élevée.	Assurer la libre circulation de l'air.  S'assurer que le couvercle soit bien fermé.  Vérifiez que le ventilateur fonctionne, sinon, le remplacer. Voir la section : Service  Vérifiez que le ventilateur fonctionne, sinon, le remplacer. Voir la section : Service  Protéger l'appareil contre la lumière directe du soleil et assurer une meilleure ventilation de la pièce.
La température n'est pas affichée	Le thermomètre solaire ne fonctionne pas.  Il n'y a pas assez de lumière pour le capteur solaire.	Remplacez le thermomètre solaire.  Allumez la lumière.



## Garantie, pièces de rechange et service après-vente.

Les pannes ou les dommages dûs directement ou indirectement à une utilisation incorrecte ou fautive, un entretien insuffisant, un encastrement, une mise en place ou un raccordement incorrect, un incendie, un accident, un impact de foudre, des variations de tension et tout autre dysfonctionnement électrique dû par exemple à des fusibles ou disjoncteurs défectueux, ou à des défauts du réseau d'alimentation électrique ne sont pas couverts par la garantie. Dans le cas de réparations effectuées par des personnes autres que les réparateurs agréés par le fournisseur, et en termes généraux l'ensemble des pannes et dommages dont le fournisseur peut prouver qu'ils sont dûs à d'autres causes que des erreurs ou défauts de fabrication et de matériaux et qui, par conséquent, ne sont pas couverts par la garantie.

Veillez noter que lorsqu'une intervention dans la construction ou d'une modification des composants de l'appareil a été faite, la garantie et la responsabilité du fournisseur cesse, et l'appareil ne peut pas être utilisé légitimement. L'autorisation figurant sur la plaque signalétique ne sera plus valable.

Les dommages dûs au transport et constatés chez le client sont à régler entre le client et le revendeur, ce qui signifie que ce-dernier doit s'assurer de la satisfaction du client.

Avant de faire appel au service après-vente, toujours contrôler les points énumérés dans la liste de recherche des pannes (voir ce point). Dans le cas où la cause de l'intervention demandée ressort de la responsabilité de la personne ayant fait appel au service après-vente, par exemple

si la panne de l'appareil est due à un fusible grillé ou à une mauvaise utilisation, c'est cette personne qui devra régler les frais entraînés par cette intervention.

### Pièces de rechange

Lors de la commande de pièces de rechange, indiquer le type, numéro de produit et de production de l'appareil. Ces renseignements se trouvent sur la plaque signalétique au dos de l'appareil. La plaque signalétique renferme plusieurs informations techniques, dont les numéros de type et de série.



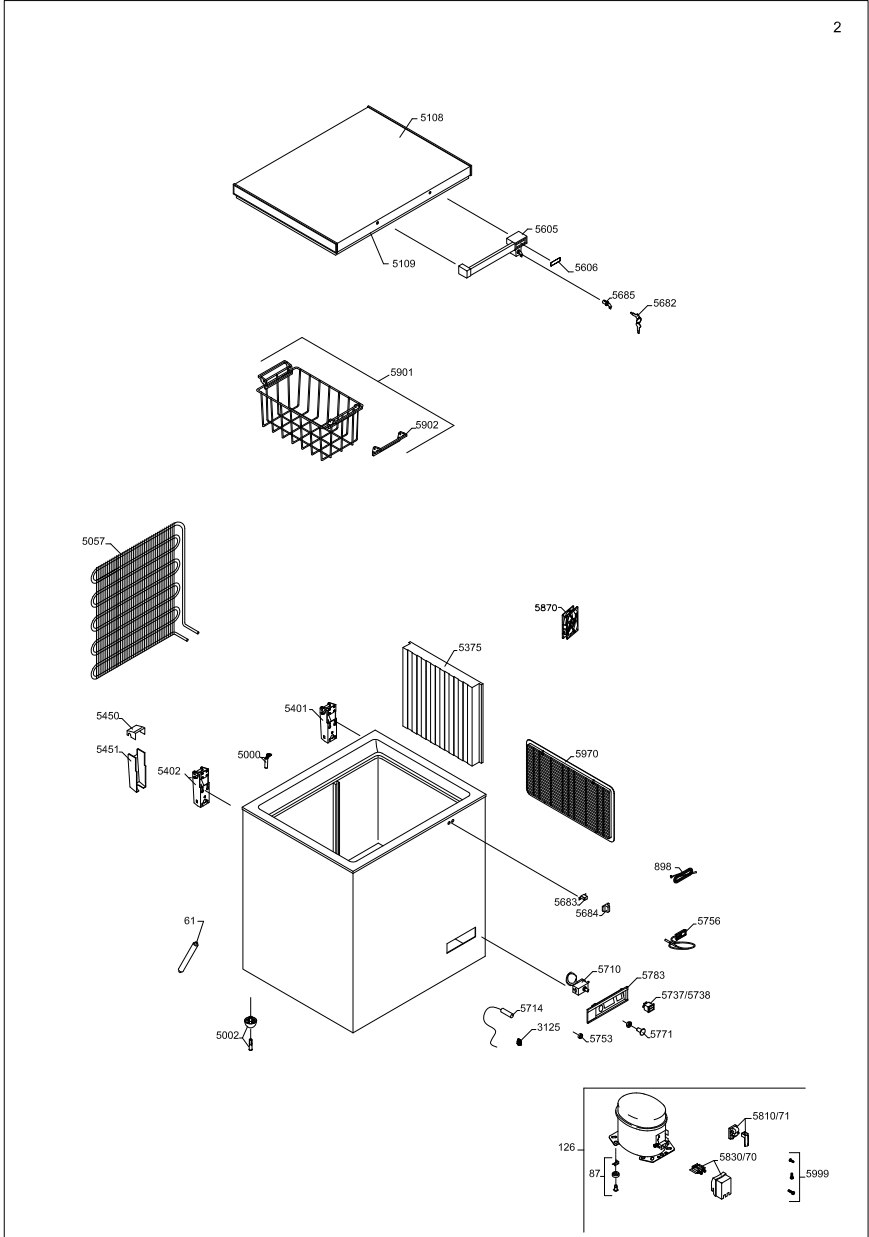
**TOUJOURS** faire appel à des services agréés en cas de réparation ou de remplacement !

## MF 114

Positon	No d'article	Nom d'article
0061	0-6538001	Filter sécheur
0070	A921001	Couvercle + fixation câble
0071	A921115	Appareil de démarrage
0087	0-6038175	Fixations plaque d'assise, jeu
0126	8-036038325	Compresseur
0898	0-7211046	Sonde, air
3125	3010457	Support de conduite
5000	3010049	Bouchon de drain
5002	6000959	Pédale avec goupille
5057	6010084	Condenseur
5108	5000917670	Couvercle avec mousse sans poignée / charnières
5109	3020102-01	Joint en caoutchouc
5375	6000965	Partition complète
5401	1510028	Charnière sans ressort
5402	1510029	Charnière
5450	3010040-01	Partie supérieure pour couvercle de charnière
5451	3010032-01	Partie inférieure pour couvercle de charnière
5605	304090501	Poignée avec barrure
5606	8090341	Insert pour poignée
5682	1510046	Clé, jeu
5683	2040145	Pêne pour poignée
5684	3010265-01	Couvercle de pêne
5685	600098801	Barrure avec clés
5710	7020239	Thermostat
5714	7020134	Sonde de thermostat
5738	7010027	Lampe témoin, vert
5758	7020164	Thermomètre, solaire
5771	3010051-01	Bouton de thermostat
5783	3040146	Panneau de commande
5870	6000902	Ventilateur
5901	353090001	Panier avec poignée
5902	3010107-01	Poignée de rechange pour panier
5970	3010308-01	Écran moteur

S'il vous plaît noter!

Le dessin couvre toutes les variantes du modèle et contient donc des numéros de position plus que votre produit.  
Voir la liste des pièces de rechange pour la spécification de produit exact.

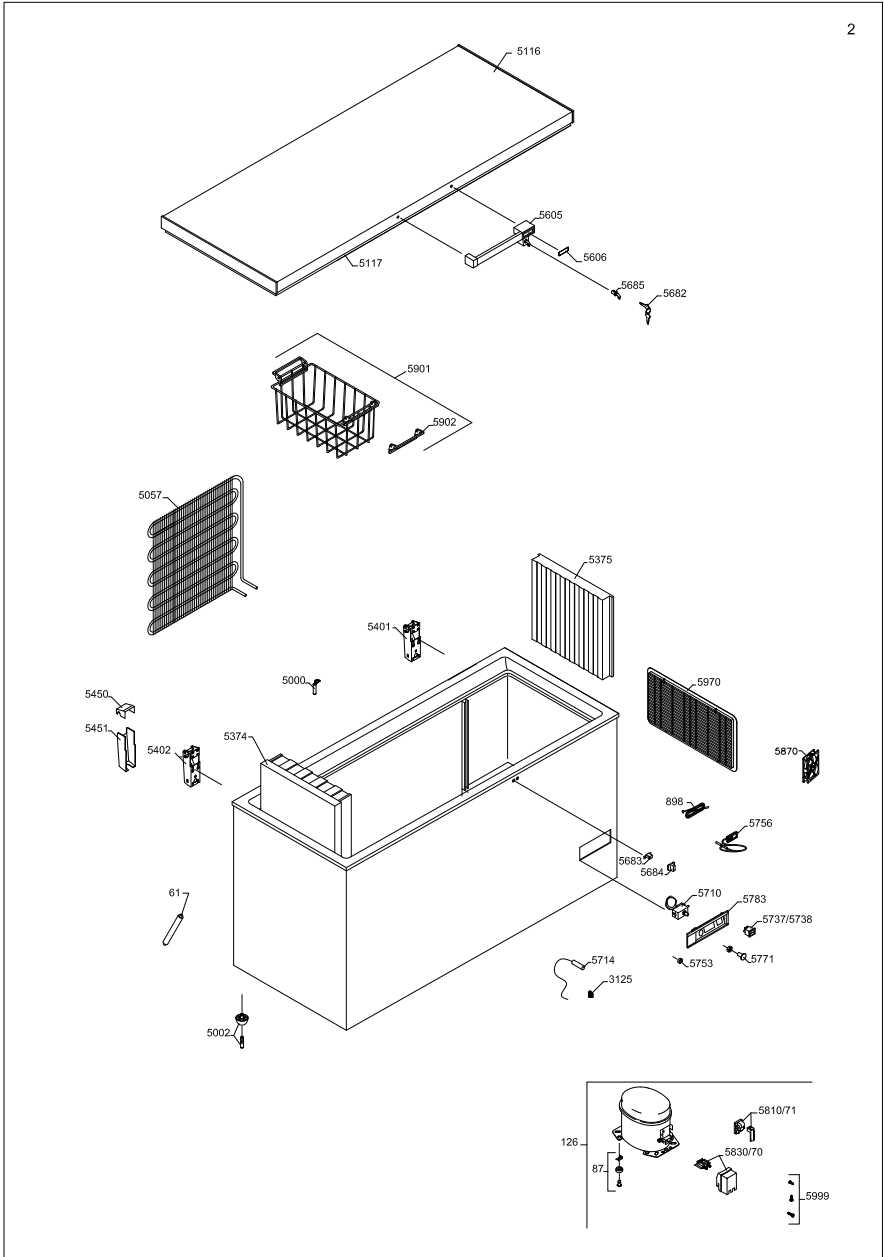


## MF 214

Positon	No d'article	Nom d'article
0061	0-6538001	Filter sécheur
0070	A921001	Couvercle + fixation câble
0071	A921115	Appareil de démarrage
0087	0-6038175	Fixations plaque d'assise, jeu
0126	8-036038325	Compresseur
0898	0-7211046	Sonde, air
3125	3010457	Support de conduite
5000	3010049	Bouchon de drain
5002	6000959	Pédale avec goupille
5057	6010084	Condenseur
5116	5000918651	Couvercle avec mousse sans poignée / charnières
5117	3020106-01	Joint en caoutchouc
5374	6000966	Plateau poche de glace
5375	6000965	Partition complète
5401	1510031	Charnière
5450	3010040-01	Partie supérieure pour couvercle de charnière
5451	3010032-01	Partie inférieure pour couvercle de charnière
5605	304090501	Poignée avec barrure
5606	8090341	Insert pour poignée
5682	1510046	Clé, jeu
5683	2040145	Pêne pour poignée
5684	3010265-01	Couvercle de pêne
5685	600098801	Barrure avec clés
5710	7020239	Thermostat
5714	7020134	Sonde de thermostat
5738	7010027	Lampe témoin, vert
5756	7020164	Thermomètre, solaire
5771	3010051-01	Bouton de thermostat
5783	3040146	Panneau de commande
5870	6000902	Ventilateur
5901	353090001	Panier avec poignée
5902	3010107-01	Poignée de rechange pour panier
5970	3010308-01	Écran moteur

S'il vous plaît noter!

Le dessin couvre toutes les variantes du modèle et contient donc des numéros de position plus que votre produit.  
Voir la liste des pièces de rechange pour la spécification de produit exact.



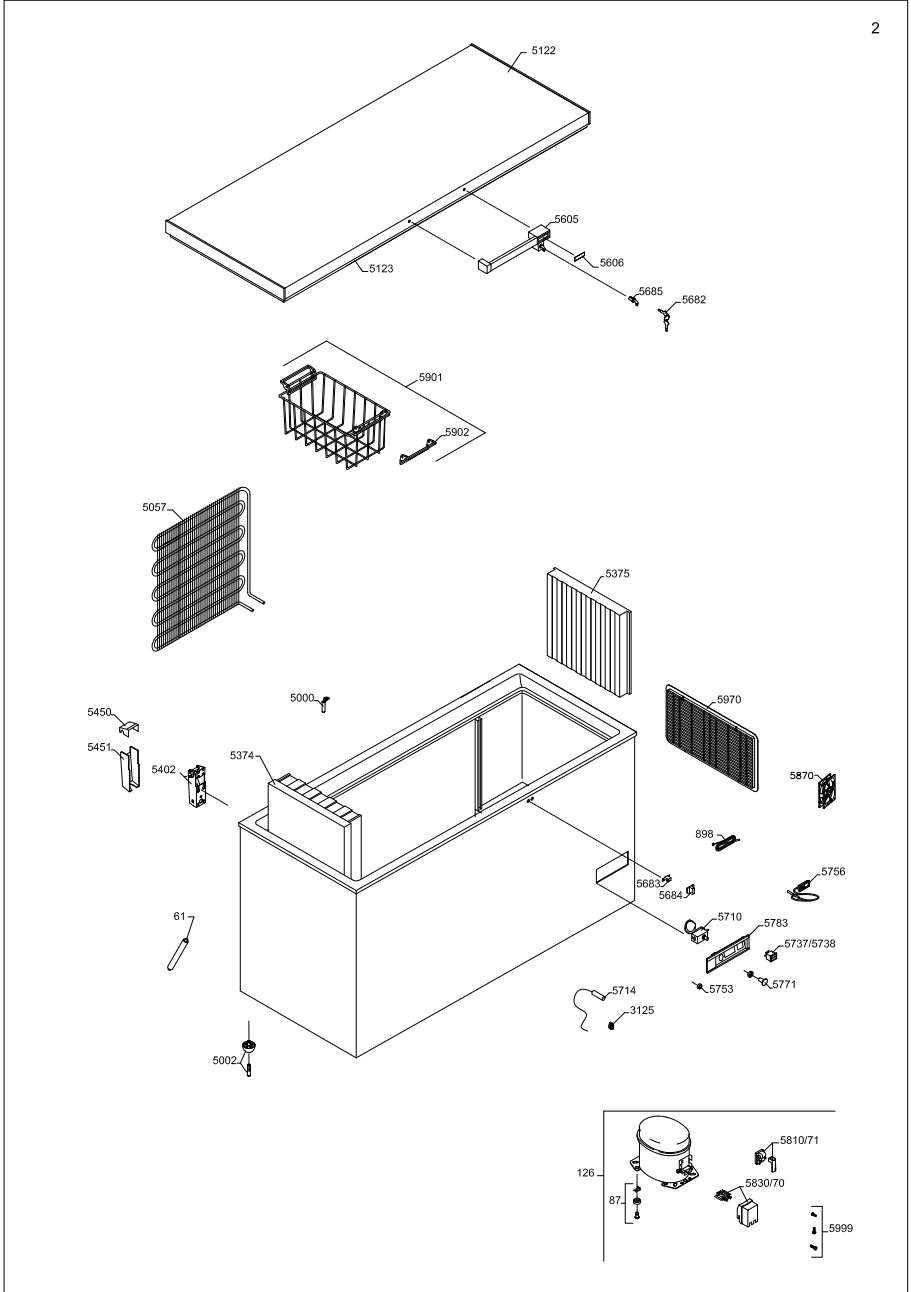
## MF 314

Position	No d'article	Nom d'article
0061	0-6538001	Filtre sécheur
0070	A921001	Couvercle + fixation câble
0071	A921115	Appareil de démarrage
0087	0-6038175	Fixations plaque d'assise, jeu
0126	8-036038858	Compresseur
0898	0-7211046	Sonde, air
3125	3010457	Support de conduite
5000	3010049	Bouchon de drain
5002	6000959	Pédale avec goupille
5057	6010084	Condenseur
5122	5000914651	Couvercle avec mousse sans poignée / charnières
5123	3020109-01	Joint en caoutchouc
5374	6000966	Plateau poche de glace
5375	6000965	Partition complète
5402	1510029	Charnière
5450	3010040-01	Partie supérieure pour couvercle de charnière
5451	3010032-01	Partie inférieure pour couvercle de charnière
5605	304090501	Poignée avec barrure
5606	8090341	Insert pour poignée
5682	1510046	Clé, jeu
5683	2040145	Pêne pour poignée
5684	3010265-01	Couvercle de pêne
5685	600098801	Barrure avec clés
5710	7020239	Thermostat
5714	7020134	Sonde de thermostat
5738	7010027	Lampe témoin, vert
5756	7020164	Thermomètre, solaire
5771	3010051-01	Bouton de thermostat
5783	3040146	Panneau de commande
5870	6000902	Ventilateur
5901	353090001	Panier avec poignée
5902	3010107-01	Poignée de rechange pour panier
5970	3010308-01	Écran moteur

S'il vous plaît noter!

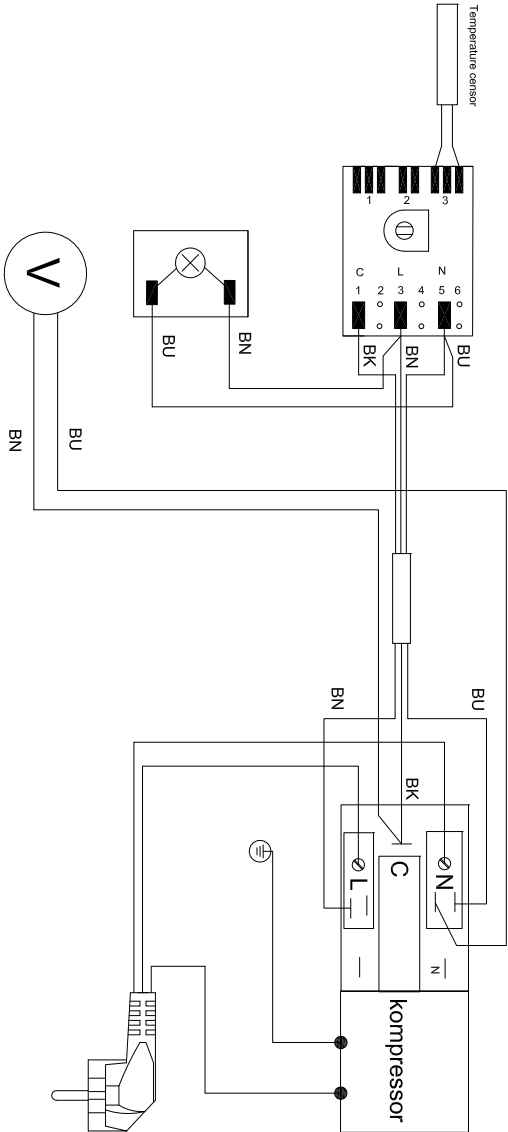
Le dessin couvre toutes les variantes du modèle et contient donc des numéros de position plus que votre produit.

Voir la liste des pièces de rechange pour la spécification de produit exact.



# Wire-diagram

1006196-01



-	Farbekode	Colour-Code	Farbekode
BN	Braun	Brown	Braun
BU	Blau	Blue	Blau
BK	Schwarz	Black	Schwarz
LI	Lila	Lilac	Lila
VG	Grün / gelb	Yellow / green	Grün / gelb
WH	Weiss	White	Weiss
RD	Rot	Red	Rot



## Mise au rebut.

**Avis aux utilisateurs concernant la collecte et l'élimination des piles et des appareils électriques et électroniques usagés.**



Apposé sur le produit lui-même, sur son emballage, ou figurant dans la documentation qui l'accompagne, ce pictogramme indique que les piles et appareils électriques et électroniques usagés doivent être séparés des ordures ménagères. Afin de permettre le traitement, la valorisation et le recyclage adéquats des piles et des appareils usagés, veuillez les porter à l'un des points de collecte prévus, conformément à la législation nationale en vigueur ainsi qu'aux directives 2002/96/CE et 2006/66/CE.

En éliminant piles et appareils usagés conformément à la réglementation en vigueur, vous contribuez à prévenir le gaspillage de ressources précieuses ainsi qu'à protéger la santé humaine et l'environnement contre les effets potentiellement nocifs d'une manipulation inappropriée des déchets.

Pour de plus amples renseignements sur la collecte et le recyclage des piles et appareils usagés, veuillez vous renseigner auprès de votre mairie, du service municipal d'enlèvement des déchets ou du point de vente où vous avez acheté les articles concernés.

Le non-respect de la réglementation relative à l'élimination des déchets est passible d'une peine d'amende.



**Pour les utilisateurs professionnels au sein de l'Union européenne**

Si vous souhaitez vous défaire de pièces d'équipement électrique ou électronique, veuillez vous renseigner directement auprès de votre détaillant ou de votre fournisseur.

**[Information relative à l'élimination des déchets dans les pays extérieurs à l'Union européenne]**

Ce pictogramme n'est valide qu'à l'intérieur de l'Union européenne. Pour supprimer ce produit, contactez les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.



**Note relative au pictogramme à apposer sur les piles**

Le pictogramme représentant une poubelle sur roues barrée d'une croix est conforme à la réglementation. Si ce pictogramme est combiné avec un symbole chimique, il remplit également les exigences posées par la Directive relative au produit chimique concerné.

## Advertencia

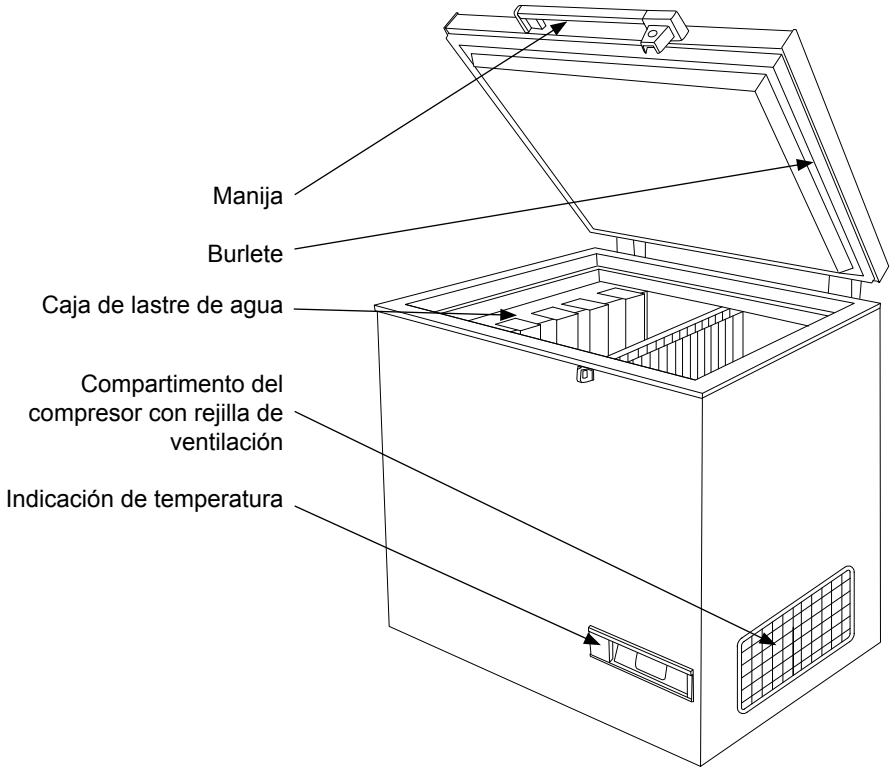
- **ADVERTENCIA:** Mantenga las aberturas de ventilación de la caja del aparato o de la estructura integrada libres de obstrucciones
- **ADVERTENCIA:** No utilice dispositivos mecánicos ni otros medios para acelerar el proceso de descongelación que no sean los recomendados por el fabricante
- **ADVERTENCIA:** No dañe el sistema del refrigerante
- **ADVERTENCIA:** No utilice aparatos eléctricos dentro del compartimento de almacenamiento de alimentos del aparato, a menos que sean del tipo recomendado por el fabricante
- **ADVERTENCIA:** No se debe exponer el aparato a la lluvia
- **ADVERTENCIA:** No deben usar este aparato niños pequeños ni personas débiles, salvo en caso de que estén vigilados por una persona responsable que se ocupe de que lo utilicen sin peligro. Debería vigilarse a los niños pequeños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Mantenga siempre las llaves en lugar separado y fuera del alcance de los niños
- Antes de realizar el servicio o limpieza del aparato, desenchúfelo de la corriente o desconecte la fuente de alimentación eléctrica
- Si se ha dañado el cable de alimentación eléctrica, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su técnico de servicio o personal de una formación equivalente, para evitar peligros
- La formación de escarcha sobre la pared del evaporador interno y las partes superiores es un fenómeno natural. Por tanto, debería descongelarse el aparato durante la limpieza o el servicio de mantenimiento normales
- Por favor, tenga en cuenta que los cambios en la construcción del aparato cancelarán todo tipo de garantías y responsabilidad del producto.

# Índice

Advertencia.....	2
Conozca su refrigerador.....	4
Información general.....	5
Fuente de alimentación eléctrica.....	5
Especificaciones técnicas.....	5
Desembalaje.....	5
Instalación .....	5
Preparación .....	6
Regulación de la temperatura .....	6
Enfriamiento del aparato .....	6
Carga del aparato.....	7
Descongelación y limpieza .....	7
Corrección de fallos.....	8
Garantía, repuestos y servicio.....	9
Diagrama de cableado .....	16
Eliminación de electrodomésticos .....	17

La empresa se reserva el derecho a efectuar modificaciones.

# Conozca su refrigerador



## Información general

El modelo MF es un congelador para el almacenamiento de vacunas y bolsas de hielo. Tiene dos compartimientos, uno para almacenar vacunas y otro para congelar bolsas de hielo.

### Fuente de alimentación eléctrica

El congelador de vacunas MF viene equipado con un compresor de servicio pesado que puede funcionar con voltajes de hasta un 22% menor que el voltaje nominal. Consulte la placa de especificaciones técnicas. Si las variaciones de voltaje exceden estos márgenes, se recomienda el uso de un estabilizador automático de voltaje.

### Especificaciones técnicas

Este aparato cumple con las directivas UE relevantes, incluso Directiva de Bajo Voltaje 2006/95/CEE y Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE.

La placa de características, situada en el interior del aparato, contiene algunos datos técnicos, además del número de tipo y serie. del número de tipo y serie.

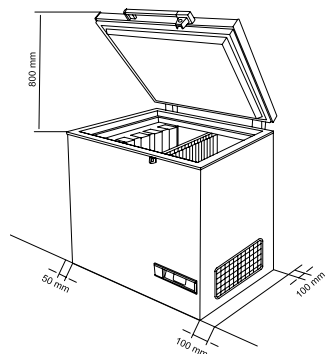


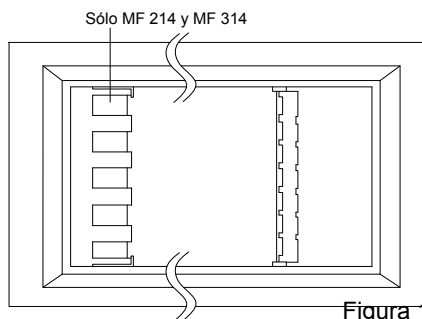
Figura 2

**AVISO: No debe obstaculizarse el acceso a la rejilla de ventilación.**

## Desembalja e instalación

### Desembalja

- Retire el embalaje del aparato y verifique que no tenga daños. Si observa algún daño, infórmelo a su supervisor.
- Verifique que el voltaje y la frecuencia de la alimentación eléctrica coincidan con lo especificado.
- Abra el aparato y retire el material de embalaje



### Instalación

Se debe colocar el aparato en una habitación bien ventilada, no debe recibir luz

Coloque el aparato en el piso, cerciórese que esté a nivel. La distancia entre la pared y la parte posterior y el lado izquierdo del aparato debe ser de 50 mm como mínimo, y la distancia entre la pared y el lado derecho del aparato debe ser de 100 mm como mínimo. Figure 2

Si se instala en una habitación junto con otros refrigeradores/congeladores, cerciórese de que haya una distancia mínima de 200 mm entre los aparatos.

Debe haber una separación libre mínima de 30 mm entre la base del aparato y el suelo.

## Preparación

Verifique que el enchufe sea compatible con el tipo de receptáculo disponible. Si no es compatible, solicite a un electricista calificado que adapte el enchufe. Es imperativo conectar a tierra este aparato.

Conductor de cordón		Clavija de enchufe
230V	115V	
Marrón	Blanco	Encendido
Azul	Negro	Neutral
Verde/Amarillo	Verde	Tierra

Conecte el enchufe en el receptáculo y encienda el aparato.

- Escuche para verificar que el compresor esté funcionando, si no está funcionando, comuníquese con su supervisor.

## Enfriamiento del aparato

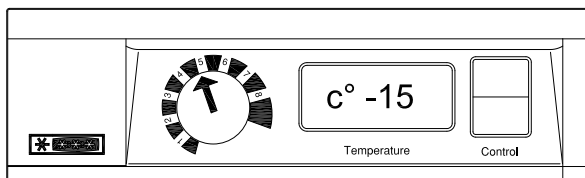


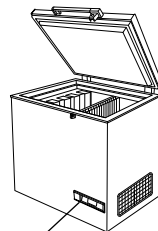
Figura 4

Antes de cargar el aparato de vacunas, asegúrese de que la temperatura sea inferior a -15 °C:

- 1. Ajuste el termostato a la posición 5
- 2. Coloque un termómetro en la bandeja

## Regulación de la temperatura

Este aparato está equipado con 1 termostato. Véanse las figuras 3 y 4



Termostato

Figura 3

El termostato es un termostato mecánico que controla la temperatura en el compartimento para vacunas y en el de congelación de bolsas de hielo. /D posición 1 aplica el frío mínimo y la posición 8 aplica el frío máximo.

- 3. Si la temperatura del compartimento de vacunas es superior a -15 °C, debería ajustarse el termostato. Siempre se debe observar la temperatura en el compartimento para vacunas, y debe encontrarse dentro de los límites de -15 °C a 20 °C.

Debido a la tolerancia mecánica de los termostatos, siempre se debe controlar la temperatura durante el enfriamiento.

## Carga del aparato

### Carga del vacunas

Cuando la temperatura en el congelador se haya estabilizado, es decir, la temperatura se encuentre entre  $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$  y  $20\text{ }^{\circ}\text{C}$  y el compresor se apague y se encienda, se podrán cargar las vacunas.

Deberían colocarse las vacunas en la parte intermedia.

### Carga y congelación de bolsas de hielo

Deberían colocarse las bolsas de hielo en el compartimiento de bolsas de hielo y la bandeja suspendida (MF 214 y MF 324). Asegúrese de tener un buen contacto entre la bolsa de hielo y la superficie del evaporador. Figura 5.

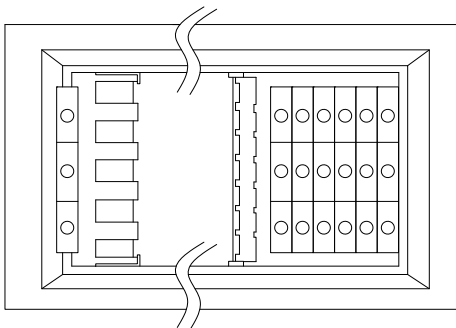


Figura 5

**Si se ha ajustado el termostato a una posición más caliente, recuerde comprobar la temperatura del compartimiento de vacunas.**

## Descongelación y limpieza

Para que el aparato funcione bien y para ahorrar energía, es importante que se lo limpie y descongele periódicamente.

Al abrir el aparato, entra la humedad y se deposita en las superficies frías interiores y forma una capa de escarcha o hielo. La capa de hielo resta eficiencia al congelador y es necesario eliminarla, "descongelarla".

Se recomienda descongelar el aparato cada tres meses.

### Descongelación

- Antes de descongelar el aparato es necesario trasladar las vacunas a otro congelador en funcionamiento o a una nevera portátil con paquetes de hielo. Apague el aparato y desconecte el enchufe.
- Abra las tapas y déjelas abiertas.
- Mantenga abiertas las tapas para permitir que la escarcha se derrita completamente.

### Limpieza

- Será necesario limpiar el aparato después que éste se descongele.
- Limpie el interior del aparato con una mezcla de agua tibia y detergente suave.
- Deje que las partes limpias sequen completamente.
- Limpie el exterior del aparato con una mezcla de agua tibia y detergente suave o jabón.
- Cierre la tapa y siga los procedimientos indicados en la sección "Enfriamiento del aparato"

## Corrección de fallos

Fallo	Causa posible	Solución
El compresor no está en funcionamiento, y los paquetes de hielo no están fríos	Espere, lo más probable es que el compresor vuelva a funcionar a los pocos minutos.	Si esto no sucediera, compruebe lo siguiente: - Compruebe que esté conectada la alimentación eléctrica, y que el cable que va del panel solar al aparato esté intacto. - Controle el fusible, y cámbielo si es necesario. - Si todo lo arriba indicado está bien, llame a su supervisor técnico.
El compresor está en funcionamiento, y la temperatura es demasiado alta	La rejilla de ventilación está bloqueada.  La tapa no está cerrada debidamente.  El ventilador dentro del aparato está bloqueado o defectuoso.  El ventilador dentro del compresor está bloqueado o defectuoso.  La temperatura del local donde se ha instalado el aparato es demasiado alta.	Verifique que no haya obstrucciones para la circulación del aire.  Verifique que la tapa esté debidamente cerrada.  Controle que el ventilador esté en funcionamiento, de lo contrario debería cambiarse. Véase la sección: Servicio  Controle que el ventilador esté en funcionamiento, de lo contrario debería cambiarse. Véase la sección: Servicio  Proteja el aparato de la luz solar directa, y asegúrese de que el local esté más ventilado.
No se indica ninguna temperatura en la pantalla	El termómetro solar no funciona  No hay suficiente luz para el sensor solar.	Cambie el termómetro solar.  Enciende la luz



# Garantía, repuestos y servicio.

## Exclusiones de la Garantía.

Fallos y daños causados directa o indirectamente por uso erróneo o indebido, mantenimiento insuficiente, integración o instalación erróneos o conexiones eléctricas defectuosas. Incendio, accidente, rayos, variaciones de voltaje u otras interferencias eléctricas, incluidos fusibles defectuosos o fallos en las instalaciones de suministro eléctrico.

La Garantía no cubre reparaciones realizadas por centros de servicio distintos de los autorizados, ni aquellos fallos y daños que el fabricante demuestre que se deben a causas distintas a defectos de fabricación o de materiales.

Por favor, tenga en cuenta que los cambios en la construcción del aparato o en sus componentes cancelarán esta Garantía y la responsabilidad de producto, y no podrá utilizarse el aparato legalmente. También quedará cancelada la autorización concedida en la placa de datos de servicio.

Los daños ocurridos durante el transporte y descubiertos por el comprador son principalmente un asunto a resolver entre el comprador y el distribuidor, es decir, que el distribuidor debe asegurarse de que se resuelvan las quejas a satisfacción del comprador.

Antes de llamar solicitando asistencia técnica, por favor intente resolver el fallo Ud. mismo (vea Localización de Fallos). Si su solicitud de asistencia técnica es injustificada, por ejemplo, si el electrodoméstico ha fallado como resultado de un fusible fundido o por un uso erróneo, deberá abonar los costes incurridos con su llamada de solicitud de asistencia técnica.

## Repuestos.

Al hacer pedidos de repuestos, le sugerimos indicar el tipo y los números de serie y de producto del electrodoméstico. Esta información aparece en la placa de identificación del fabricante colocada en la parte trasera del electrodoméstico. La placa del fabricante contiene diversa información técnica, incluido el tipo de aparato y el número de serie.



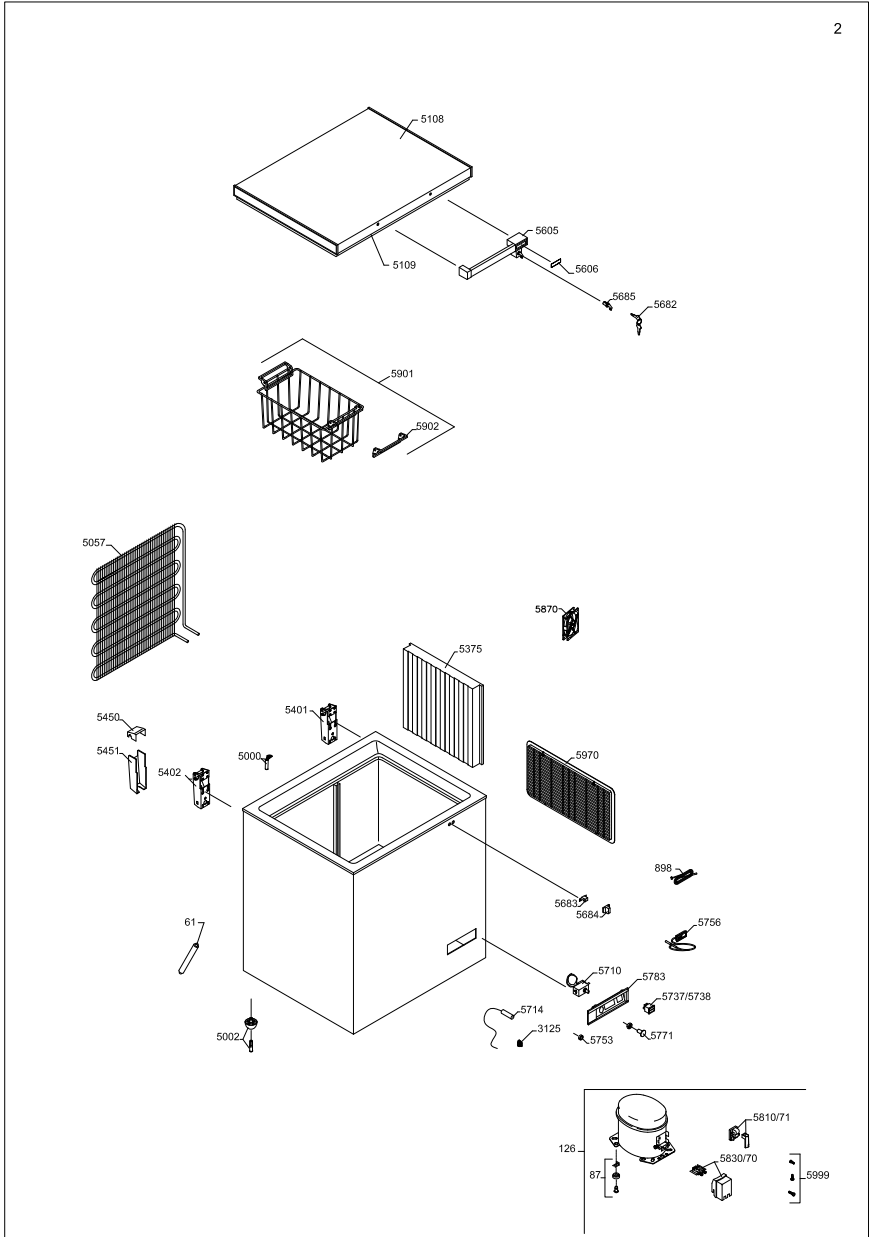
## MF 114

Posición	Número de artículo	Nombre de artículo
0061	0-6538001	Secador de filtro
0070	A921001	Tapa + abrazadera de cableado
0071	A921115	Dispositivo de arranque
0087	0-6038175	Accesorios de placa de base, juego
0126	8-036038325	Compresor
0898	0-7211046	Sensor, aire
3125	3010457	Soporte de tubo
5000	3010049	Tapón de drenaje
5002	6000959	Pata con clavija
5057	6010084	Condensador
5108	5000917670	Tapa espumada sin manija/bisagras
5109	3020102-01	Junta de goma
5375	6000965	Separador, completo
5401	1510028	Bisagra sin muelle
5402	1510029	Bisagra
5450	3010040-01	Parte superior para tapa de bisagra
5451	3010032-01	Parte inferior para tapa de bisagra
5605	304090501	Manija con cierre
5606	8090341	Revestimiento para manija
5682	1510046	Llave, juego
5683	2040145	Pestillo para manija
5684	3010265-01	Tapa para pestillo
5685	600098801	Cierre con llaves
5710	7020239	Termostato
5714	7020134	Sensor del termostato
5738	7010027	Lámpara piloto, verde
5756	7020164	Termómetro, solar
5771	3010051-01	Perilla del termostato
5783	3040146	Panel de control
5870	6000902	Ventilador
5901	353090001	Cesta con asa
5902	3010107-01	Asa de repuesto para cesta
5970	3010308-01	Pantalla de motor

**Tenga en cuenta!**

El dibujo cubre todas las variantes del modelo y por lo tanto, contiene más los números de posición de su producto.

Vea la lista de piezas de repuesto para la especificación exacta del producto.



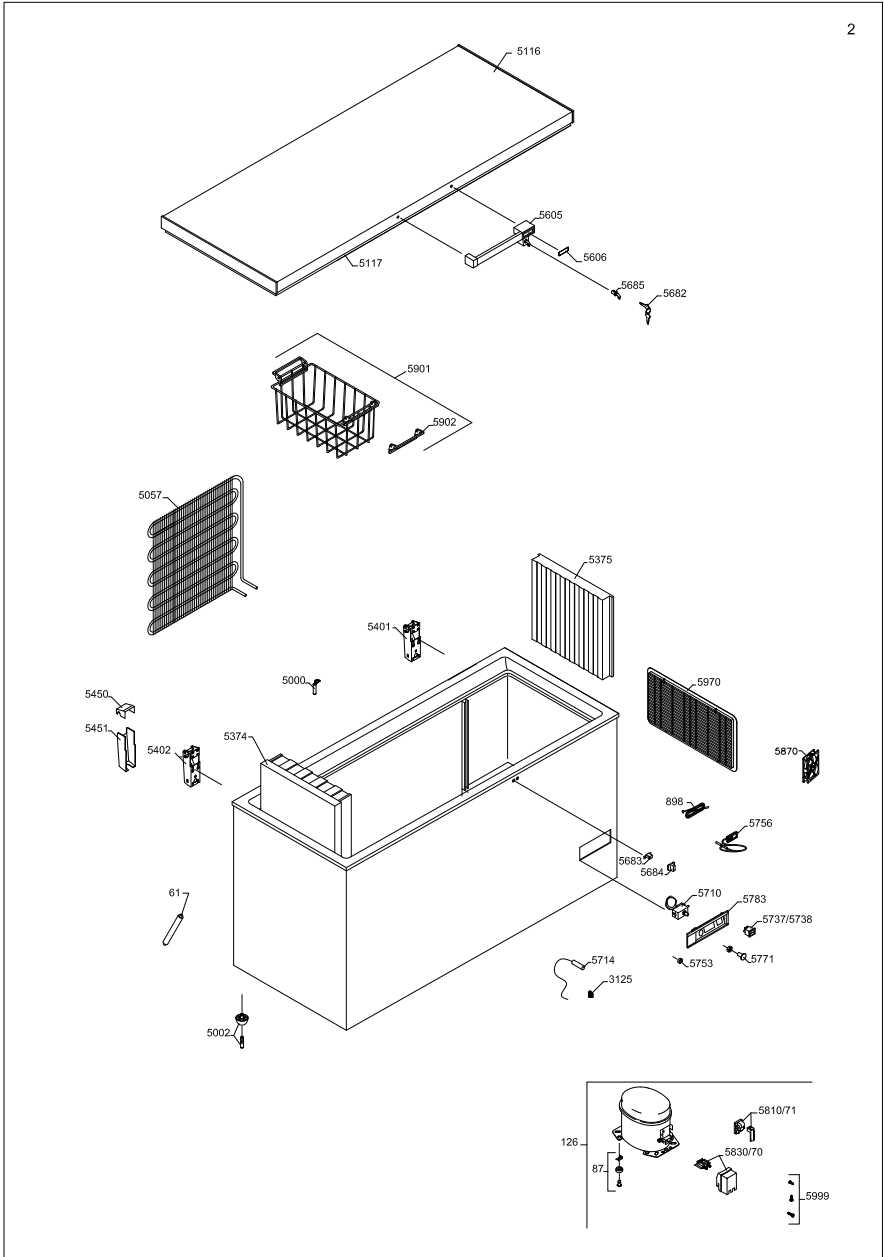
## MF 214

Posición	Número de artículo	Nombre de artículo
0061	0-6538001	Secador de filtro
0070	A921001	Tapa + abrazadera de cableado
0071	A921115	Dispositivo de arranque
0087	0-6038175	Accesorios de placa de base, juego
0126	8-036038325	Compresor
0898	0-7211046	Sensor, aire
3125	3010457	Soporte de tubo
5000	3010049	Tapón de drenaje
5002	6000959	Pata con clavija
5057	6010084	Condensador
5116	5000918651	Tapa espumada sin manija/bisagras
5117	3020106-01	Junta de goma
5374	6000966	Bandeja de bolsas de hielo
5375	6000965	Separador, completo
5401	1510031	Bisagra
5450	3010040-01	Parte superior para tapa de bisagra
5451	3010032-01	Parte inferior para tapa de bisagra
5605	304090501	Manija con cierre
5606	8090341	Revestimiento para manija
5682	1510046	Llave, juego
5683	2040145	Pestillo para manija
5684	3010265-01	Tapa para pestillo
5685	600098801	Cierre con llaves
5710	7020239	Termostato
5714	7020134	Sensor del termostato
5738	7010027	Lámpara piloto, verde
5756	7020164	Termómetro, solar
5771	3010051-01	Perilla del termostato
5783	3040146	Panel de control
5870	6000902	Ventilador
5901	353090001	Cesta con asa
5902	3010107-01	Asa de repuesto para cesta
5970	3010308-01	Pantalla de motor

**Tenga en cuenta!**

El dibujo cubre todas las variantes del modelo y por lo tanto, contiene más los números de posición de su producto.

Vea la lista de piezas de repuesto para la especificación exacta del producto.



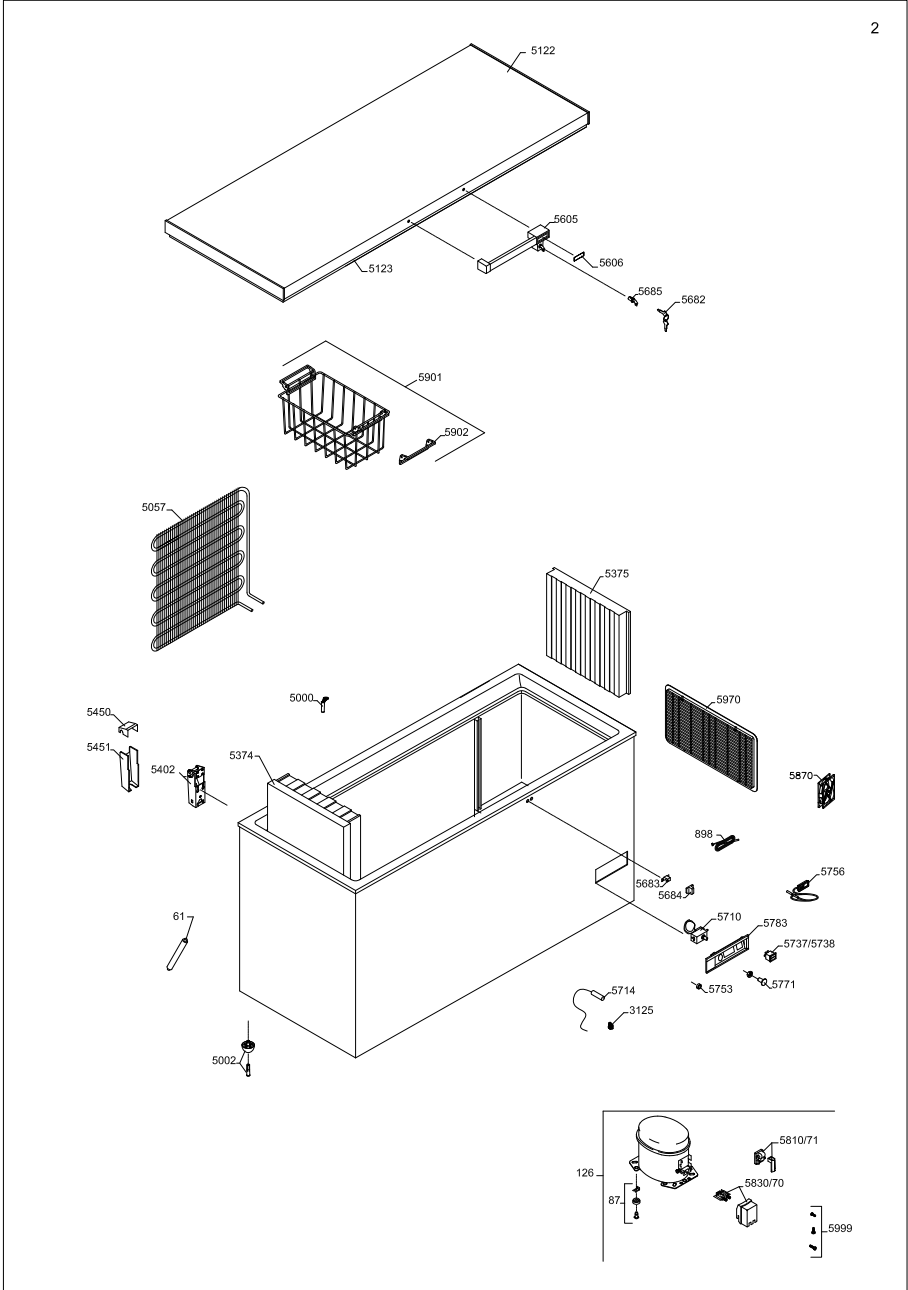
## MF 314

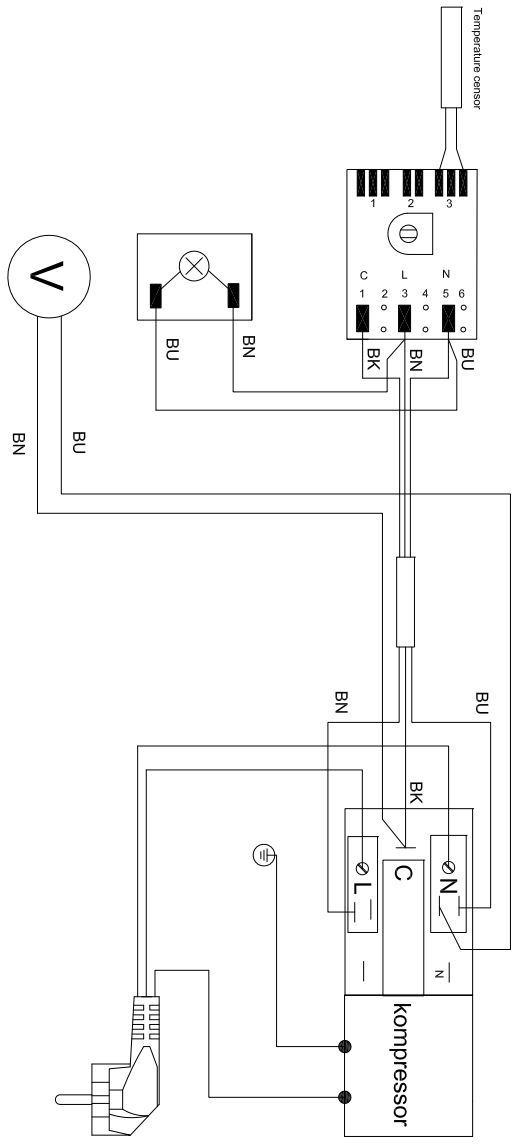
Posición	Número de artículo	Nombre de artículo
0061	0-6538001	Secador de filtro
0070	A921001	Tapa + abrazadera de cableado
0071	A921115	Dispositivo de arranque
0087	0-6038175	Accesorios de placa de base, juego
0126	8-036038858	Compresor
0898	0-7211046	Sensor, aire
3125	3010457	Soporte de tubo
5000	3010049	Tapón de drenaje
5002	6000959	Pata con clavija
5057	6010084	Condensador
5122	5000914651	Tapa espumada sin manija/bisagras
5123	3020109-01	Junta de goma
5374	6000966	Bandeja de bolsas de hielo
5375	6000965	Separador, completo
5402	1510029	Bisagra
5450	3010040-01	Parte superior para tapa de bisagra
5451	3010032-01	Parte inferior para tapa de bisagra
5605	304090501	Manija con cierre
5606	8090341	Revestimiento para manija
5682	1510046	Llave, juego
5683	2040145	Pestillo para manija
5684	3010265-01	Tapa para pestillo
5685	600098801	Cierre con llaves
5710	7020239	Termostato
5714	7020134	Sensor del termostato
5738	7010027	Lámpara piloto, verde
5756	7020164	Termómetro, solar
5771	3010051-01	Perilla del termostato
5783	3040146	Panel de control
5870	6000902	Ventilador
5901	353090001	Cesta con asa
5902	3010107-01	Asa de repuesto para cesta
5970	3010308-01	Pantalla de motor

**Tenga en cuenta!**

El dibujo cubre todas las variantes del modelo y por lo tanto, contiene más los números de posición de su producto.

Vea la lista de piezas de repuesto para la especificación exacta del producto.





# Wire-diagram

1008196-01

-	Färbekode	Colour Code	Färbekode
BN	Braun	Brown	Braun
BU	Blå	Blue	Blåu
BK	Sort	Black	Schwarz
LI	Lilla	Lilac	Lila
YG	Gul / grøn	Yellow / green	Gul / grøn
WH	Hvid	White	Whiss
RD	Röd	Red	Röd



# Eliminación de electrodomésticos.

## **Información para Usuarios sobre la Recolección y Eliminación de aparatos viejos y baterías usadas.**



Estos símbolos en los productos, embalajes y/o documentos adjuntos, significan que los aparatos eléctricos y electrónicos y las baterías no deberían ser mezclados con los desechos domésticos. Para el tratamiento apropiado, la recuperación y el reciclado de aparatos viejos y baterías usadas, por favor, observe las normas de recolección aplicables, de acuerdo a su legislación nacional y a las Directivas 2002/96/CE y 2006/66/CE.

Al desechar estos aparatos y baterías correctamente, Usted estará ayudando a preservar recursos valiosos y a prevenir cualquier potencial efecto negativo sobre la salud de la humanidad y el medio ambiente que, de lo contrario, podría surgir de un manejo inapropiado de los residuos.

Para mayor información sobre la recolección y el reciclado de aparatos y baterías viejos, por favor, contacte a su comunidad local, su servicio de eliminación de residuos o al comercio donde adquirió estos aparatos. Podrán aplicarse penas por la eliminación incorrecta de estos residuos, de acuerdo a la legislación nacional.



## **Para usuarios empresariales en la Unión Europea**

Si usted desea descartar aparatos eléctricos y electrónicos, por favor contacte a su distribuidor o proveedor a fin de obtener mayor información.

### **[Información sobre la Eliminación en otros Países fuera de la Unión Europea]**

Estos símbolos sólo son válidos dentro de la Unión Europea. Si desea desechar este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

### **Nota sobre el símbolo de la batería:**



Este símbolo puede ser usado en combinación con un símbolo químico. En este caso, el mismo cumple con los requerimientos establecidos por la Directiva para los químicos involucrados

## ОСТОРОЖНО

**ОСТОРОЖНО:** Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия в шкафу изделия или встроенной конструкции оставались открытыми

**ОСТОРОЖНО:** Для ускорения процесса размораживания не разрешается использовать никаких механических предметов или других средств, кроме рекомендованных изготовителем

**ОСТОРОЖНО:** Оберегайте контур хладагента от повреждений

**ОСТОРОЖНО:** Не используйте электрические приборы внутри охлаждаемого отсека хранения, исключая устройства рекомендованного изготовителем типа

**ОСТОРОЖНО:** Не оставляйте изделие под дождем

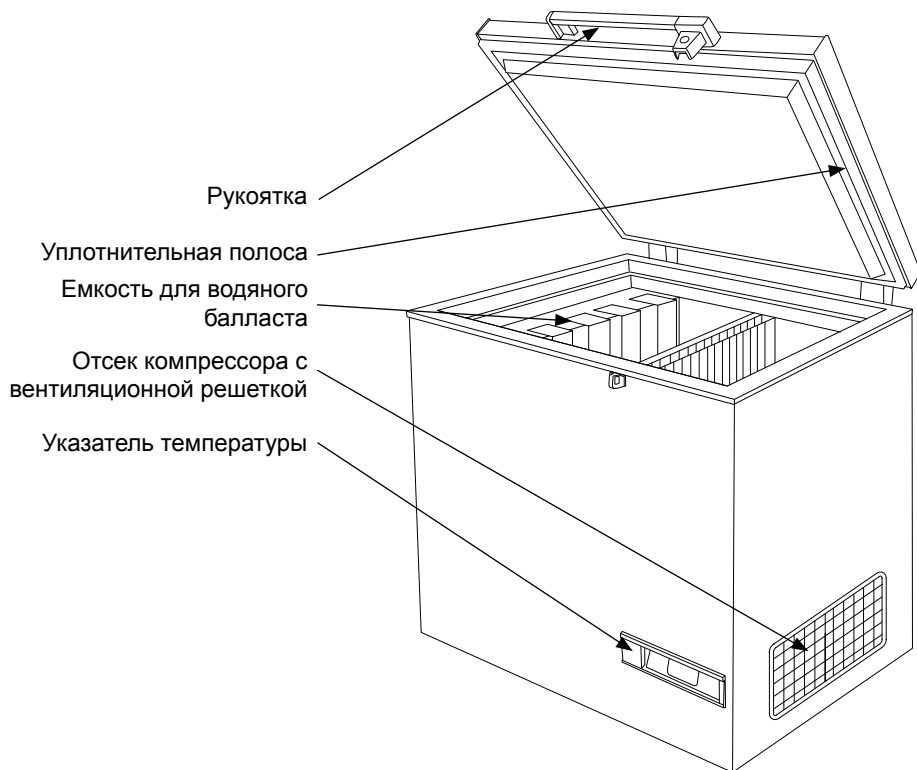
**ОСТОРОЖНО:** Данное изделие не рассчитано на использование детьми или немощными людьми, если только за ними нет надлежащего контроля со стороны ответственного лица, позволяющего обеспечить безопасное использование. Необходимо присматривать за детьми для того, чтобы они не играли с изделием

- Храните ключи в отдельном месте, недоступном для детей
- Прежде чем приступить к техническому обслуживанию или мойке изделия, выньте вилку шнура питания изделия из сетевой розетки или отключите источник электропитания
- В случае повреждения шнура питания изготовитель, его сервисный агент или иные квалифицированные лица должны заменить его во избежание опасности
- Образование инея на внутренней стенке испарителя и верхних частях

# Содержание

Осторожно .....	2
Общий вид морозильного ларя .....	4
Общие сведения .....	5
Электропитание .....	5
Технические данные .....	5
Распаковка и установка.....	5
Подготовка.....	6
Регулировка температуры.....	6
Охлаждение ларя .....	6
Загрузка ларя.....	7
Размораживание и мойка.....	7
Поиск и устранение неисправностей .....	8
Гарантия, запасные части и сервис .....	9
Схема электрических соединений.....	16
Утилизация .....	17

## Ознакомьтесь со своим холодильником



## Общие сведения

Модель MF представляет собой морозильный ларь для хранения вакцины и замораживания аккумуляторов холода. Он имеет два отсека; один отсек для хранения вакцины и другой для замораживания аккумуляторов холода.

## Электропитание

Морозильный ларь MF для вакцин оснащен мощным компрессором, способным работать при падении напряжения на 22% ниже номинального напряжения. См. табличку с техническими данными. При более сильных колебаниях напряжения рекомендуется пользоваться автоматическим стабилизатором напряжения.

## Технические данные

Данное изделие отвечает требованиям соответствующих европейских директив, включая Директиву по низковольтному оборудованию 2006/95 ЕЕС и Директиву по электромагнитной совместимости 2004/108/ЕС

Табличка с паспортными данными содержит различную техническую информацию, а также модель и серийный номер.

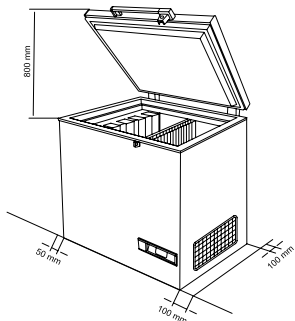


Рис. 2

**ПРИМЕЧАНИЕ: Необходимо обеспечить свободный доступ к вентиляционной решетке .**

## Распаковка и установка

### Распаковка

1. Распакуйте устройство и проверьте его на наличие повреждений. При обнаружении каких-либо повреждений, сообщите об этом руководству.
2. Сравните данные таблички с напряжением и частотой вашей сети.
3. Извлеките из устройства внутренний упаковочный материал.

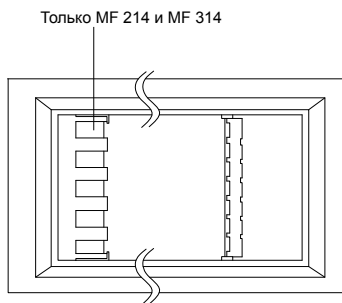


Рис. 1

### Установка

Ларь должен быть установлен в хорошо проветриваемом помещении, в защищенном от прямых солнечных лучей месте и в отдалении от других источников тепла.

Убедитесь, что ларь стоит на полу ровно. Расстояние между стеной помещения и задней и левой сторонами ларя должно составлять не менее 50 мм, а расстояние между стеной и правой стороной ларя - не менее 100 мм. Рис. 2

Если в помещении находятся другие холодильники или морозильники, то они должны размещаться на расстоянии как минимум 200 мм друг от друга. Между дном изделия и полом должен быть зазор не менее 30 мм.

## Подготовка

Проверьте, подходит ли штепсель к вашей розетке. Если штепсель не подходит, то менять его должен только специалист-электрик. Это устройство необходимо заземлить.

### Цветовые обозначения проводов:

Провод		Контакт разъема
230 В	115 В	
Коричневый	Белый	Под напряжением
Синий	Черный	Нейтральный
Зеленый/ Желтый	Зеленый	Заземление

Вставьте штепсель в розетку и включите устройство.

- Послушайте, работает ли компрессор. Если он не работает, сообщите об этом руководству.

## Регулировка температуры

Этот ларь оснащен одним термостатом. См. рис. 3 и рис. 4

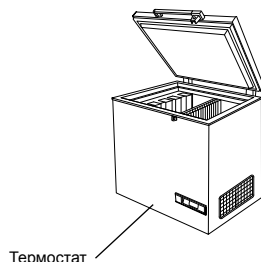


Рис. 3

Применяемый электронный термостат поддерживает температуру в отсеках хранения вакцины и замораживания аккумуляторов холода. В положении 1 охлаждение минимальное, в положении 8 – максимальное.

## Охлаждение ларя

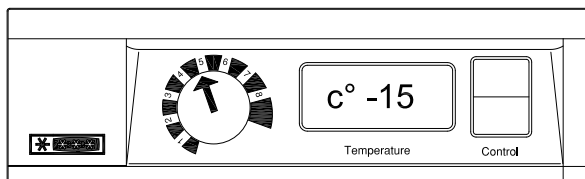


Рис. 4

Перед загрузкой в ларь вакцин убедитесь в том, что температура ниже  $-15^{\circ}\text{C}$ :

- Установите термостат в положение 5
- Проверьте температуру по термометру

- Если температура в отсеке хранения вакцины выше  $-15^{\circ}\text{C}$ , следует отрегулировать термостат. Температуру в отсеке для вакцины необходимо постоянно проверять при помощи термометра. Она должна находиться в пределах от  $-15$  до  $-20^{\circ}\text{C}$ .

В связи с технологическим допуском на работу термостата следует всегда контролировать температуру во время охлаждения.

## Загрузка ларя

### Загрузка вакцинами

После того как температура в морозильном ларе стабилизируется, т.е. станет ниже  $-15... -20^{\circ}\text{C}$ , и компрессор остановится и вновь заработает, можно загружать вакцины. Вакцины следует размещать в средней части.

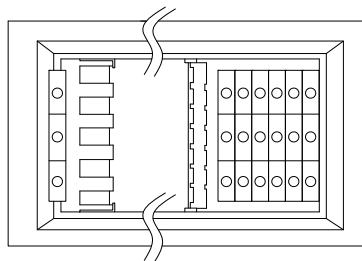


Рис. 5

### Загрузка и замораживание аккумуляторов холода

Аккумуляторы холода размещаются в отсеке аккумуляторов холода и подвесном поддоне (MF 214 и MF 314). Убедитесь в наличии хорошего контакта между аккумулятором холода и поверхностью испарителя. Рис. 5.

## Размораживание и мойка

Чтобы ларь хорошо работал и обеспечивал экономию энергии, его необходимо мыть и размораживать.

Когда вы открываете ларь, в него падает влага и оседает на холодных внутренних поверхностях, образуя слой инея или льда.

Слой льда делает работу морозильного ларя менее эффективной и подлежит удалению путем размораживания.

Рекомендуется размораживать ларь раз в 3 месяца.

**Если термостат настроен на более высокую температуру, не забудьте проверить температуру в отсеке хранения вакцины**

### Размораживание

- Перед размораживанием следует переложить вакцины вместе с аккумуляторами холода в другой работающий морозильный ларь или холодильную камеру. Выключите ларь и полностью отключите его от сети.
- Откройте крышки и оставьте их открытыми.
- Крышки должны оставаться открытыми, пока весь иней или лед не растает.

### Мойка

- После размораживания ларь следует вымыть.
- Ларь моется изнутри раствором неагрессивного моющего средства в теплой воде.
- Вымытые части должны полностью высохнуть.
- Ларь моется снаружи раствором неагрессивного моющего средства или мыла в теплой воде.
- Закройте крышку и выполните действия, описанные в подразделе "Охлаждение ларя" на стр. 6

## Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Компрессор не работает, и ледяные cassette не холодные	Не проявляйте нетерпения, скорее всего компрессор запустится в течение ближайших минут.	В противном случае выполните следующие проверки: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Убедитесь в том, что питание подключено и провод, идущий от солнечной панели к изделию, не поврежден.</li> <li>- Проверьте плавкий предохранитель и замените его при необходимости.</li> <li>- Если указанные выше действия не дали результата, вызовите технического специалиста.</li> </ul>
Компрессор работает, и температура слишком высока	<p>Засорена вентиляционная решетка.</p> <p>Крышка не закрыта надлежащим образом.</p> <p>Вентилятор внутри изделия заклинило или он вышел из строя.</p> <p>Вентилятор в отсеке компрессора заклинило или он вышел из строя.</p> <p>Температура помещения, в котором установлено изделие, слишком высока.</p>	<p>Обеспечьте нормальную циркуляцию воздуха.</p> <p>Закройте крышку надлежащим образом.</p> <p>Проверьте работу вентилятора. Если вентилятор не работает, его необходимо заменить. См. раздел: Сервис</p> <p>Проверьте работу вентилятора. Если вентилятор не работает, его необходимо заменить. См. раздел: Сервис</p> <p>Защитите изделие от падения на него прямых солнечных лучей и улучшите вентиляцию в помещении.</p>
Температура не отображается	Солнечный термометр не работает.	Замените солнечный термометр.



# Гарантия, запасные части и сервис.

## Отказ от гарантийных обязательств

Поломки и повреждения, обусловленные напрямую или косвенно несоблюдением правил эксплуатации, использованием не по назначению, неудовлетворительным техническим обслуживанием, неправильным механическим или электрическим монтажом. Пожары, аварии, удары молнии, перепады напряжения или другие электрические нарушения, включая дефектные плавкие предохранители или неисправности питающей сети.

Следует иметь в виду, что внесение изменений в конструкцию изделия или комплектацию изделия ведет к аннулированию гарантии и ликвидации ответственности за качество изделия, а само изделие нельзя будет эксплуатировать законно. Сертификация, указанная на табличке с паспортными данными, также станет недействительной. Вопросы, связанные с транспортными повреждениями, обнаруженными покупателем, как правило, решаются между покупателем и дистрибьютором, т.е. дистрибьютор обязан удовлетворить претензии покупателя.

Прежде чем обращаться к специалистам за оказанием технической помощи, выясните, не можете ли вы устранить неисправность самостоятельно. Если на ваше обращение за оказанием помощи гарантия не распространяется, например, если изделие вышло из строя в результате перегорания плавкого предохранителя или нарушения правил эксплуатации, вам будет выставлен счет, исходя из расходов на оказание технической помощи.

## Запасные части

При заказе запасных частей укажите тип, Продукт и заводской номера вашего изделия. Эта информация приведена на табличке с паспортными данными на задней стенке изделия. Табличка с паспортными данными содержит различную техническую информацию, включая тип и серийные номера.

Примечание: При необходимости ремонта или замены вашего изделия обращайтесь только в официальные сервисные центры!



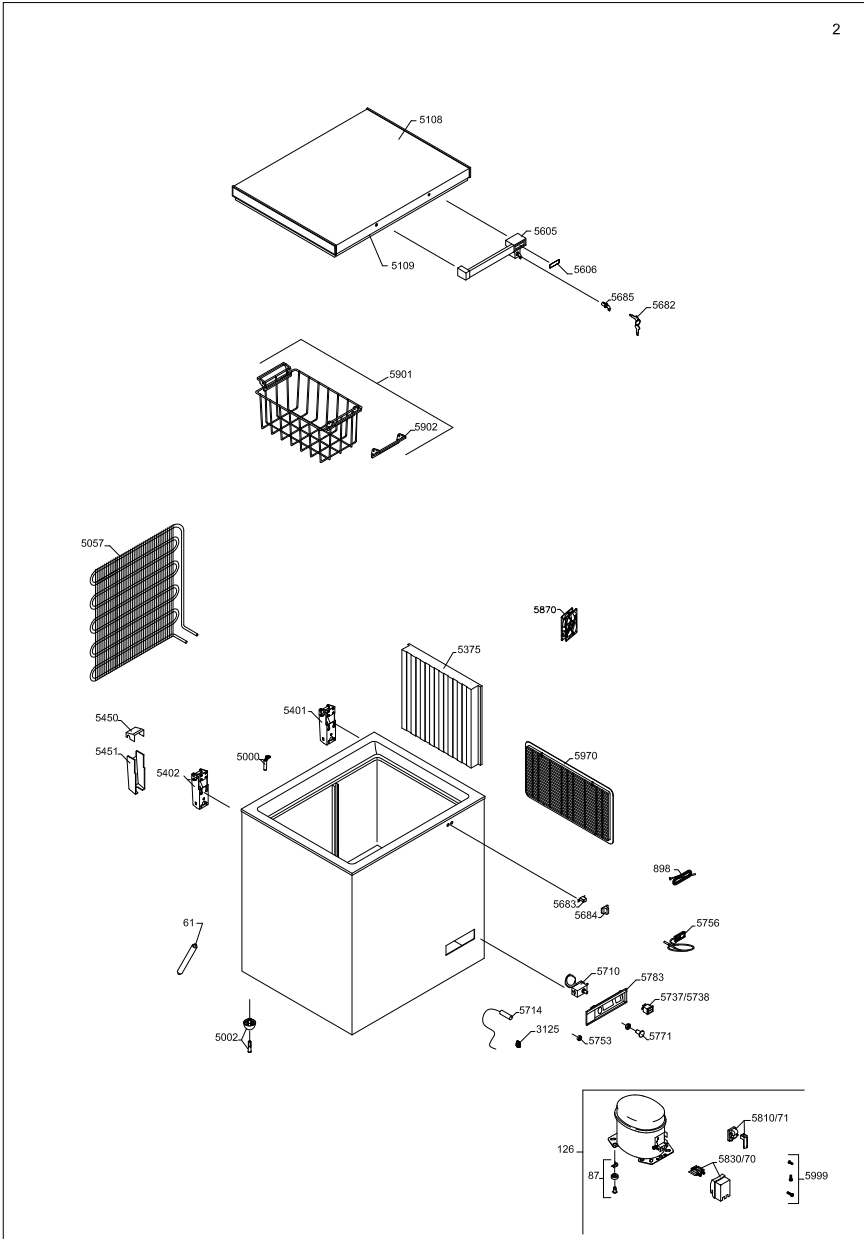
## M114

---

Поз.	Обозначение	Наименование
0061	0-6538001	Фильтр-влажготделитель
0070	A921001	Крышка + зажим проводки
0071	A921115	Пусковое устройство
0087	0-6038175	Фитинги опорной плиты, комплект
0126	8-036038325	Компрессор
0898	0-7211046	Датчик, воздух
3125	3010457	Держатель трубы
5000	3010049	Сливная пробка
5002	6000959	Основание со штырьком
5057	6010084	Конденсатор
5108	5000917670	Крышка с пенополимером без ручки/навесок
5109	3020102-01	Резиновая прокладка
5375	6000965	Перегорodka, в сборе
5401	1510028	Шарнира без пружины
5402	1510029	Навеска
5450	3010040-01	Верхняя часть крышки навески
5451	3010032-01	Нижняя часть крышки навески
5605	304090501	Ручка с замком
5606	8090341	Этикетка для ручки
5682	1510046	Ключ, комплект
5683	2040145	Фиксатор для ручки
5684	3010265-01	Крышка для фиксатора
5685	600098801	Замок с ключами
5710	7020239	Термостат
5714	7020134	Датчик термостата
5738	7010027	Контрольная лампа, зеленая
5756	7020164	Термометр, солнечный
5771	3010051-01	Ручка термостата
5783	3040146	Панель управления
5870	6000902	Вентилятор
5901	353090001	Корзина с ручкой
5902	3010107-01	Запасная ручка для корзины
5970	3010308-01	Решетка двигателя

Обратите внимание!

Рисунок охватывает все варианты модели и, следовательно, содержит больше, чем позиция номера вашего продукта. Смотрите список запасных частей для точной спецификации продукта.



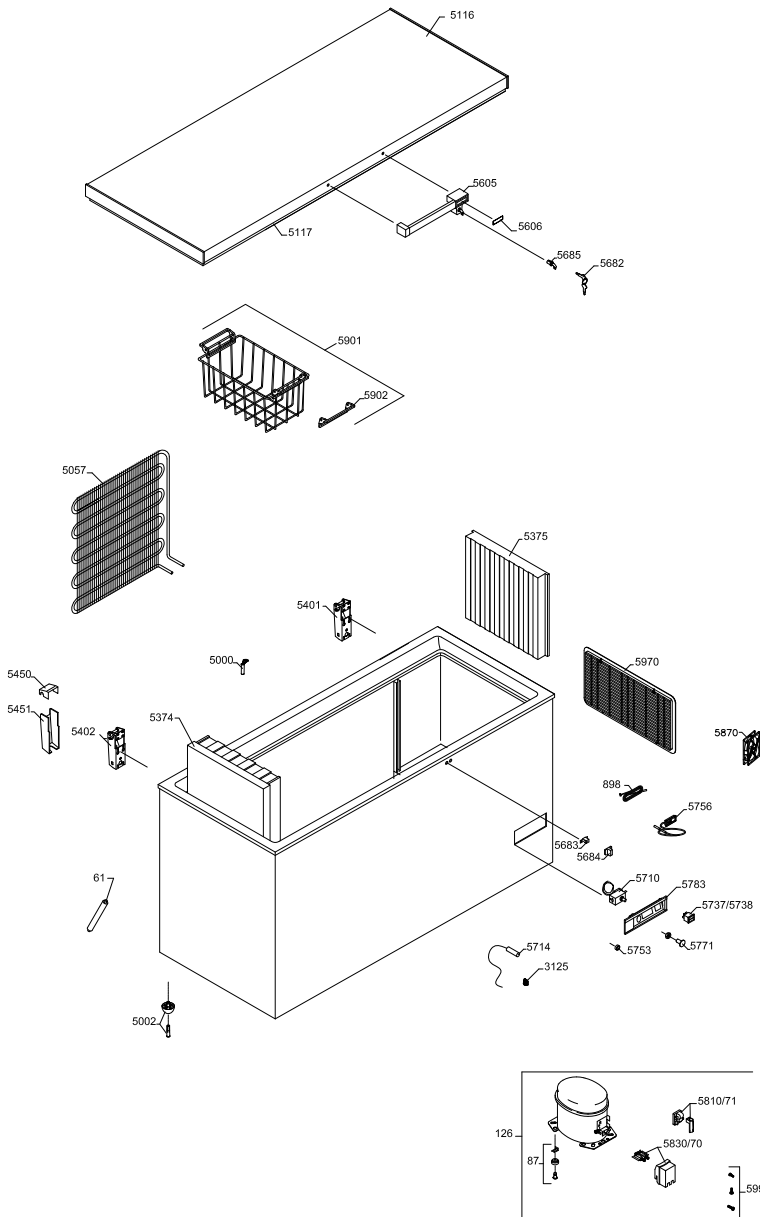
## M214

---

Поз.	Обозначение	Наименование
0061	0-6538001	Фильтр-влажгодделитель
0070	A921001	Крышка + зажим проводки
0071	A921115	Пусковое устройство
0087	0-6038175	Фитинги опорной плиты, комплект
0126	8-036038325	Компрессор
0898	0-7211046	Датчик, воздух
3125	3010457	Держатель трубы
5000	3010049	Сливная пробка
5002	6000959	Основание со штырьком
5057	6010084	Конденсатор
5116	5000918651	Крышка с пенополимером без ручки/навесок
5117	3020106-01	Резиновая прокладка
5374	6000966	Поддон для аккумулятора холода
5375	6000965	Перегородка, в сборе
5401	1510031	Навеска
5450	3010040-01	Верхняя часть крышки навески
5451	3010032-01	Нижняя часть крышки навески
5605	304090501	Ручка с замком
5606	8090341	Этикетка для ручки
5682	1510046	Ключ, комплект
5683	2040145	Фиксатор для ручки
5684	3010265-01	Крышка для фиксатора
5685	600098801	Замок с ключами
5710	7020239	Термостат
5714	7020134	Датчик термостата
5738	7010027	Контрольная лампа, зеленая
5756	7020164	Термометр, солнечный
5771	3010051-01	Ручка термостата
5783	3040146	Панель управления
5870	6000902	Вентилятор
5901	353090001	Корзина с ручкой
5902	3010107-01	Запасная ручка для корзины
5970	3010308-01	Решетка двигателя

Обратите внимание!

Рисунок охватывает все варианты модели и, следовательно, содержит больше, чем позиция номера вашего продукта. Смотрите список запасных частей для точной спецификации продукта.

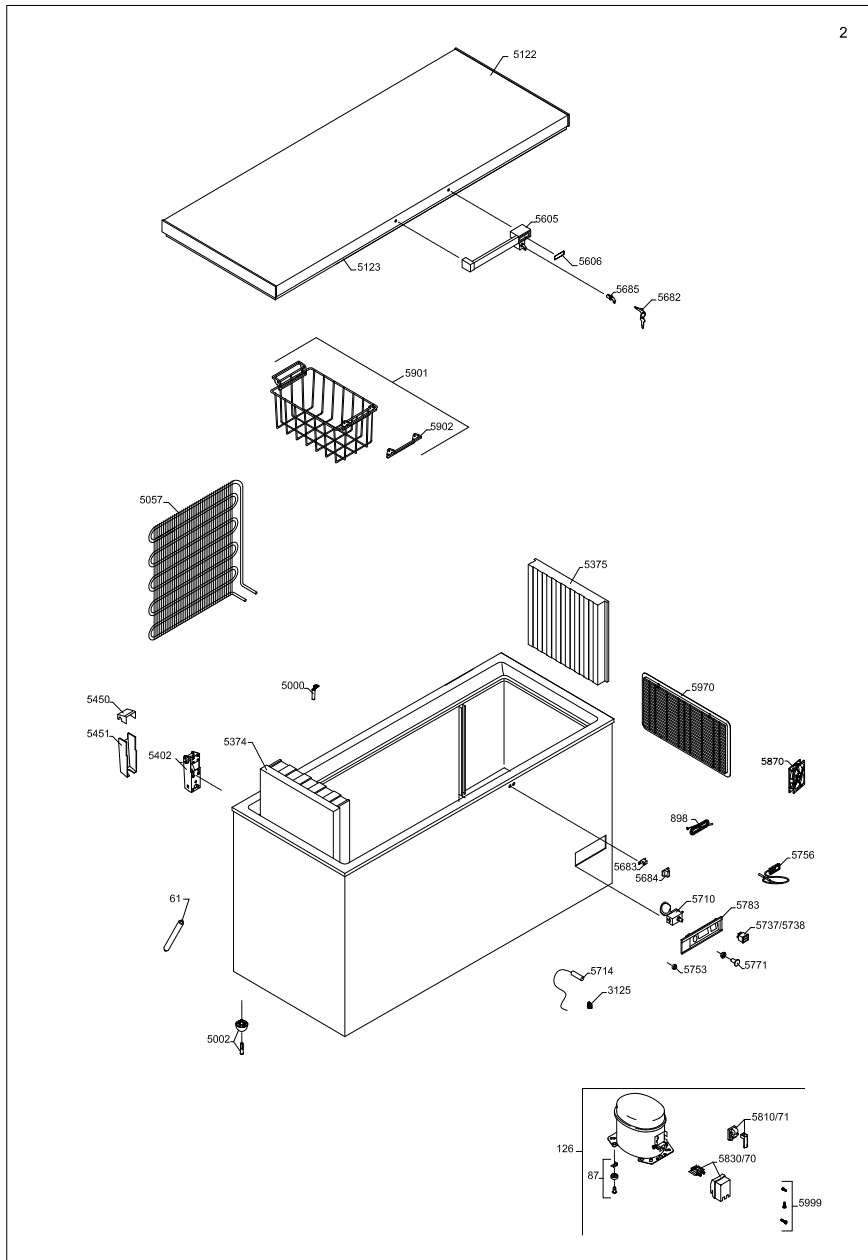


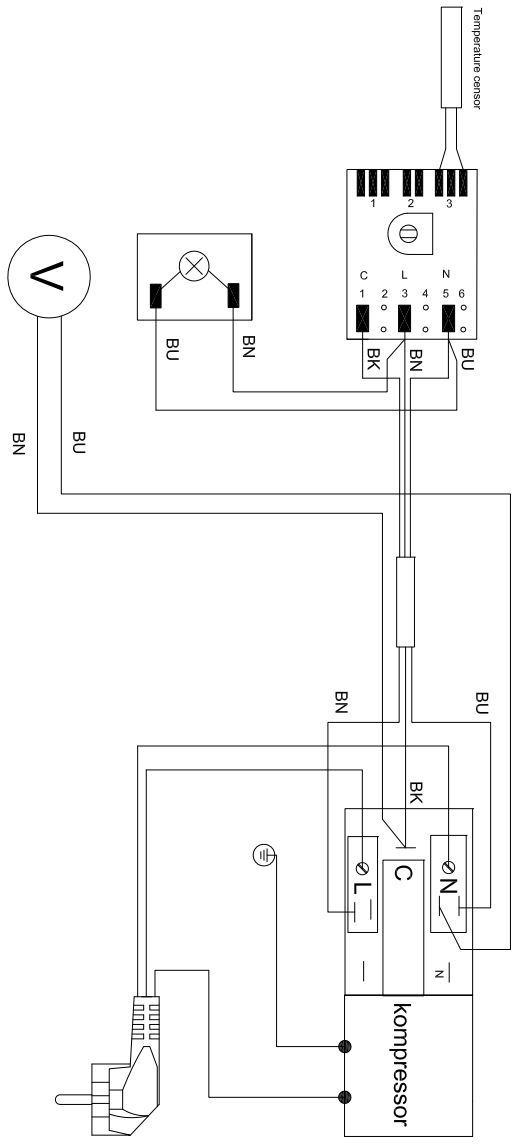
## M314

Поз.	Обозначение	Наименование
0061	0-6538001	Фильтр-влагоотделитель
0070	A921001	Крышка + зажим проводки
0071	A921115	Пусковое устройство
0087	0-6038175	Фитинги опорной плиты, комплект
0126	8-036038858	Компрессор
0898	0-7211046	Датчик, воздух
3125	3010457	Держатель трубы
5000	3010049	Сливная пробка
5002	6000959	Основание со штырьком
5057	6010084	Конденсатор
5122	5000914651	Крышка с пенополимером без ручки/навесок
5123	3020109-01	Резиновая прокладка
5374	6000966	Поддон для аккумулятора холода
5375	6000965	Перегородка, в сборе
5402	1510029	Навеска
5450	3010040-01	Верхняя часть крышки навески
5451	3010032-01	Нижняя часть крышки навески
5605	304090501	Ручка с замком
5606	8090341	Этикетка для ручки
5682	1510046	Ключ, комплект
5683	2040145	Фиксатор для ручки
5684	3010265-01	Крышка для фиксатора
5685	600098801	Замок с ключами
5710	7020239	Термостат
5714	7020134	Датчик термостата
5738	7010027	Контрольная лампа, зеленая
5756	7020164	Термометр, солнечный
5771	3010051-01	Ручка термостата
5783	3040146	Панель управления
5870	6000902	Вентилятор
5901	353090001	Корзина с ручкой
5902	3010107-01	Запасная ручка для корзины
5970	3010308-01	Решетка двигателя

Обратите внимание!

Рисунок охватывает все варианты модели и, следовательно, содержит больше, чем позиция номера вашего продукта. Смотрите список запасных частей для точной спецификации продукта.





# Wire-diagram

1008196-01

-	Färbekode	Colour Code	Färbekode
BN	Brun	Brown	Braun
BU	Bla	Blue	Blaü
BK	Sort	Black	Schwarz
LI	Lilla	Black	—
YG	Gul / grøn	Yellow / green	Lila
WH	Hvid	White	Gulb / grün
RD	Röd	Red	Wass
			Röt



## Утилизация.



**Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз**



Действие данных символов распространяется только на Европейский Союз.



Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.



## 警告v

警告：保持设备柜或内置结构通风口畅通无阻。

警告：不要使用制造商推荐之外的其它机械装置或其它手段加速解冻过程。

警告：不要损坏制冷系统。

警告：不要在冷藏室内使用电器，除非是制造商推荐的那种。

警告：不要将设备暴露在雨中。

警告：本产品不适合年幼的孩子使用，除非他们已由负责人员监督，确保他们能够安全使用本设备。  
年幼的孩子应有人员监督，确保他们不玩弄设备。

- 钥匙应始终放置在一个单独的，儿童无法接触的地方。
- 服务或清洗设备之前应拔掉电源，或切断电力供应。
- 如果电源线损坏，必须由制造商，其服务代理人，或类似的合格人员更换，以避免危险。
- 内蒸发器壁和上部结霜是自然现象。因此，设备在正常清洗或维修时应解冻。
- 请注意，更改设备的结构将取消所有担保和产品责任。

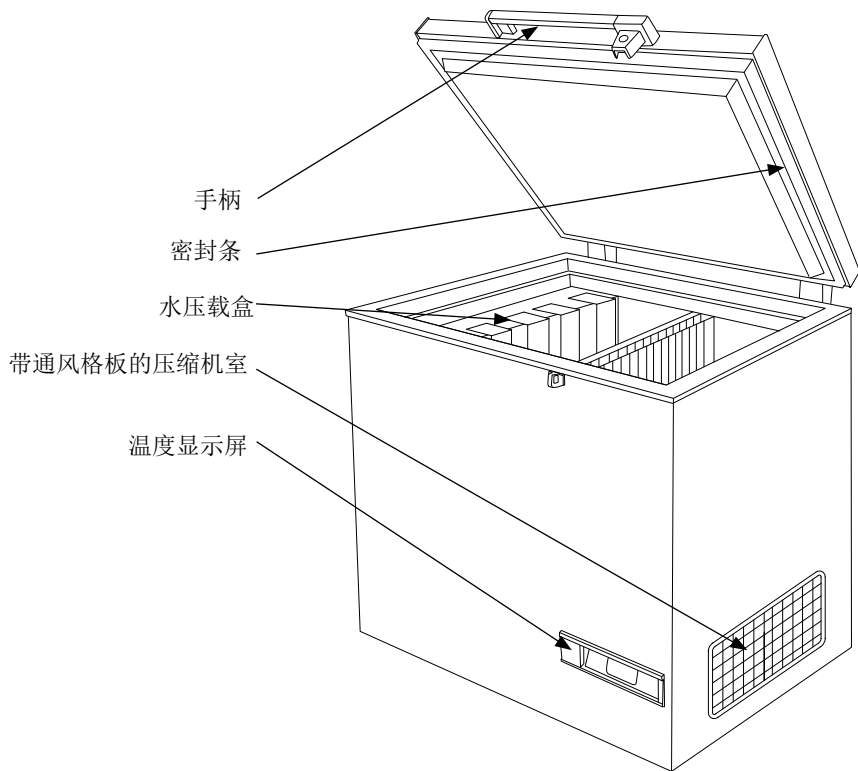
# 内容

警告.....	2
了解你的冰箱.....	4
一般资料.....	5
电源.....	5
技术数据.....	5
开箱和安装.....	5
准备.....	6
温度调节.....	6
设备降温.....	6
装载设备.....	7
解冻和清洗.....	7
故障排除.....	8
担保, 备用零件和服务.....	9
电路图.....	16
清除处理 .....	17

维斯特弗罗斯特公司 (Vestfrost Solutions)  
保留更改规格, 无须事先通知的权利。



# 了解你的冰箱



## 一般资料

MF型冰箱是一种疫苗储存和冰包冷冻冰箱。它有两个冷冻室；一个用于疫苗储存，一个用于冰包冷冻。

### 电源

MF疫苗冷冻机配备重型压缩机，可以在电压低于额定电压22%时操作。

见铭牌。如果电压变化超出这个范围，建议使用自动电压稳定器。

### 技术数据

本设备符合欧盟相关指令，包括欧洲经济共同体低电压设备2006/95指令，以及电磁匹配2004/108/EC指令。

铭牌上提供各种信息，以及型号和序列号。

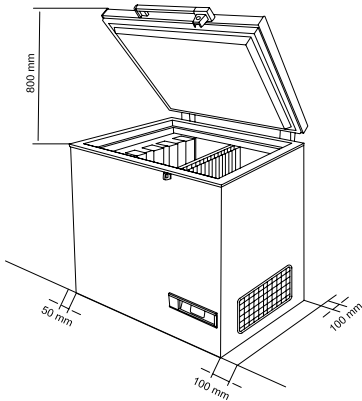


图 2

注意：格板应能自由接近，无阻碍。

## 拆除包装和安装

### 打开包装

1. 打开设备包装，检查设备是否受损。如果你发现任何损坏，请通知管理员。
2. 检查电压和频率。（第10页图6）
3. 打开并清除所有内部包装材料。

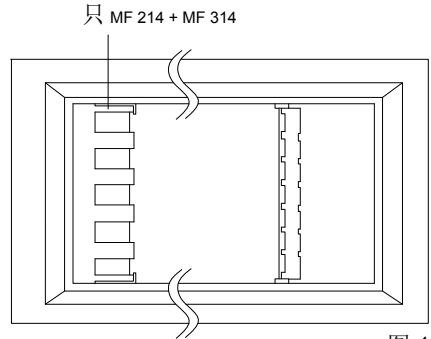


图 1

### 安装

本设备必须放置在通风良好的房间里，不受阳光直射，并远离其它热源。

将设备放置在地面上，确保其水平。墙壁和设备背面和左侧之间的距离必须至少50毫米，墙壁和设备右侧之间的距离必须至少100毫米。图 2

如果安装在有其它冰箱/冰柜的房间里，应确保设备之间的距离最少200毫米。

设备的基座和地面之间应有最少30mm的间隙。

## 准备

检查插头是否适合你的插座类型。 如果不适合，应请合格的电工配置插头。 设备必须接地。

导线的颜色代码：

软线		插头脚
230 V	115 V	
棕色	白色	带电
蓝色	黑色	中线
绿色/黄色	绿色	接地

将插头插入插座，设备接通电源。

- 通过倾听检查压缩机是否在运行中，如果没有运行，请和管理员联系。

## 温度调节

本设备配备有一个温度调节器。 见图3和图4

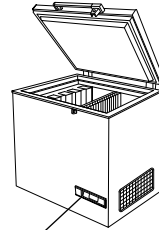


图 3

温度调节器是一种电子温度调节器，控制疫苗室和冰包冷冻室内的温度。

设置1用于最浅冷冻，设置8用于最深冷冻。

## 设备降温

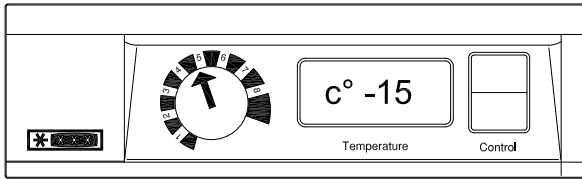


图 4

设备装载疫苗之前应确保温度低于-15℃：

- 将温度调节器设置在5。
- 检查温度计上的温度。

- 如果疫苗室内的温度在-15℃以上，应调整温度调节器。 必须通过温度计始终监控疫苗室内的温度 在-15至-20° C范围内。

由于温度调节器有机械公差，因此降温过程中应始终控制温度调节器的温度。

## 装载设备

### 装载疫苗

在冷冻机的温度稳定后，即温度低于-15至-20° C，压缩机停止和启动时可装载疫苗。疫苗应放置在存储室中间。

### 装载和冷冻冰包

冰包该放置在冰包室内的悬挂盘上（MF 214和MF 314）。确保冰包和蒸发器之间的表面接触良好。图 5。

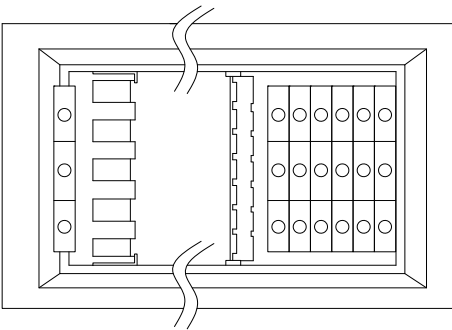


图 5

如果温度调节器设置在温度较高的位置，记住检查疫苗室内的温度。

## 解冻和清洁

为了设备操作良好并节约能源，重要的是设备应定期清洗和解冻。

设备打开时会进入水分并沉积在设备内部的冷的表面，并形成了一层霜或冰。冰层降低冷冻机的效率，必须清除，“解冻”。

建议每三个月设备解冻一次。

### 解冻

- 解冻之前疫苗必须转移到另一个工作中的冷冻机，或者带冰包的盒子里。关掉设备的电源并拔出插头。
- 打开盖子，让它开着。
- 盖子开着让霜完全融化。

### 清洁

- 一旦设备解冻必须清洗。
- 设备内部用温水和温和的清洁剂的混合物清洁。
- 让清洗过的部件完全干燥。
- 用温水和温和的清洁剂的混合物，或肥皂清洗设备外。
- 盖上盖子，并按照第6页“设备降温”程序降温。



## 故障查寻

故障	可能的原因	补救
压缩机不运行，冰包不冷。	耐心点，很可能压缩机几分钟内就会开动。	如果不开动，请检查下列情况： - 检查电源是否接上，从太阳能板到设备的电缆线是否正常。 - 检查保险丝，若有必要进行更换。 - 如果上述情形正常，请给监察员打电话。
压缩机在运行中，温度太高。	通风格板堵死。 盖子关闭不妥。 设备内风扇堵死或者残损。 压缩机室风扇堵死或残损。 安装设备的室内温度过高。	确保空气流通不受阻碍。 确保盖子关闭适当。 检查风扇是否运行，若不运行应当更换。参见：服务 检查风扇是否运行，若不运行应当更换。参见：服务 遮挡设备，使之不受直接的阳光照射，并确保室内更好的通风。
无温度显示。	太阳能温度调节器功能不良。	更换太阳能温度调节器。



## 担保，零件和服务

### 质量担保免责条款

由于直接或间接的不当操作，使用错误，保养不良，不正确的建筑，安装或连接产生的故障和损害，火灾，事故，雷电，电压变化或者其它电气干扰，包括不良保险丝或者主设备的故障不包括在本担保中。

由本公司批准的服务中心之外的其他人进行的修理，以及其它厂商可以证实的生产或者材料之外的原因造成的故障不包含在本担保中。

请注意，更改设备的结构，或者更换设备的部件将导致本担保和产品责任无效，并且设备不能合法使用。等级牌上注明的批准文字也将无效。

由买方发现的运输损坏主要由买方和批发商之间解决，也就是说，批发商应确保这种投诉应当得以解决，使买方满意。

在打电话寻求技术帮助之前请检查你自己是否能排除故障。如果你要求的帮助不在本担保范围内，也就是说，如果设备出现故障是因为保险丝断裂，或者操作不当，将向你收取因为你打电话寻求帮助而产生的费用。

### 零件

订购零件时请说明设备的类型，系列和产品号。这些信息标注在等级板上。等级板上有各种技术信息，包括类型和系列号。

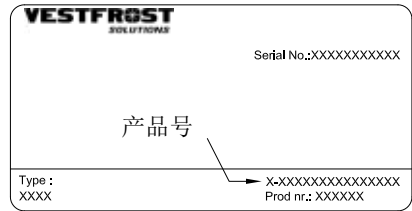
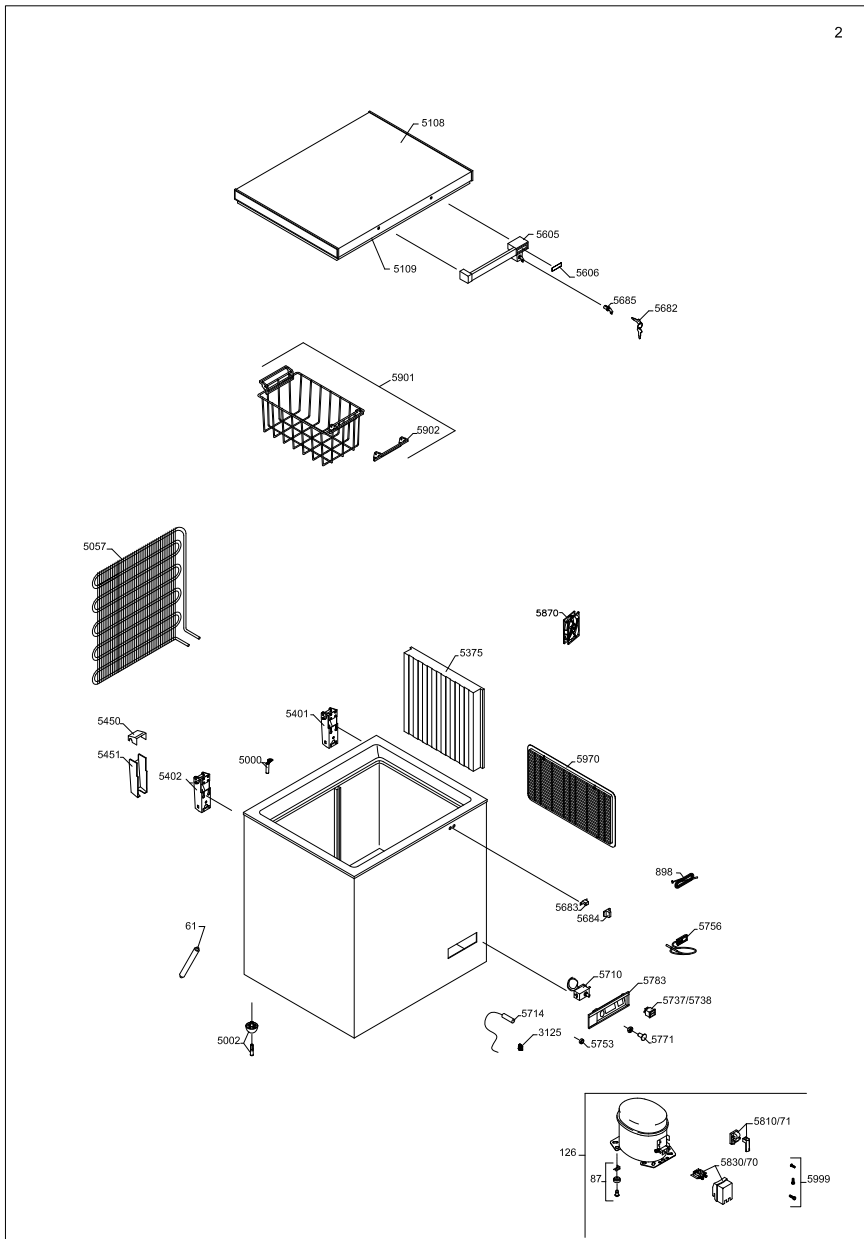


图 6

位置	项目号	项目名称
0061	0-6538001	过滤器
0070	A921001	盖子+接线钳
0071	A921115	启动装置
0087	0-6038175	底板装配件, 成套
0126	8-036038325	压缩机
0898	0-7211046	温包, 空气
3125	3010457	管子支架
5000	3010049	排水塞子
5002	6000959	带钉地脚
5057	6010084	凝结器
5108	5000917670	无把手/活页盖
5109	3020102-01	橡胶盖子
5375	6000965	分割装置, 成套
5401	1510028	铰链没有春天
5402	1510029	活页
5450	3010040-01	活页盖上部
5451	3010032-01	活页盖底部
5605	304090501	带锁扣手柄
5606	8090341	手柄锁嵌
5682	1510046	钥匙, 成套
5683	2040145	手柄闭止器
5684	3010265-01	闭止器盖
5685	600098801	带钥匙的锁扣
5710	7020239	温度调节器
5714	7020134	温度调节器温包
5738	7010027	指示灯, 绿色;
5756	7020164	温度计, 太阳能
5771	3010051-01	温度调节器旋钮
5783	3040146	控制板
5870	6000902	风扇
5901	353090001	带手柄的篮子
5902	3010107-01	篮子备用手柄
5970	3010308-01	电机网罩

**请注意!**

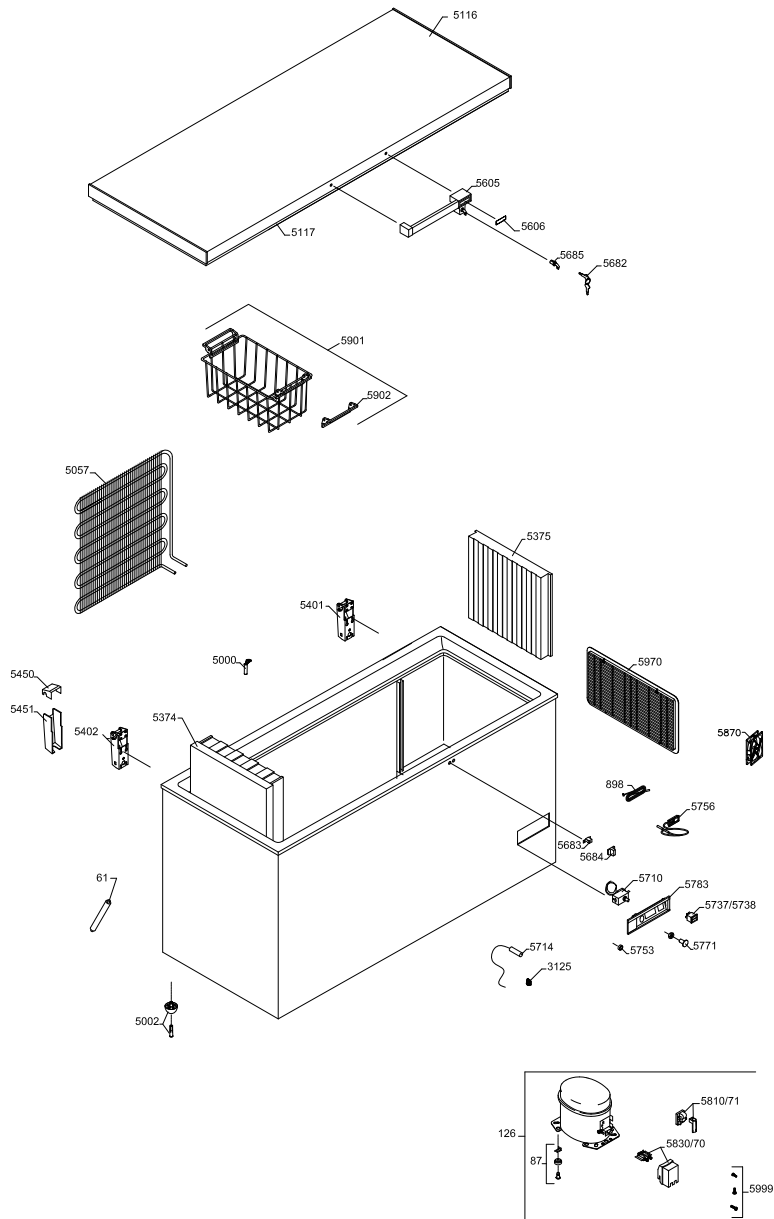
绘图覆盖模型中的所有变种, 因此包含比你的产品更多的位置编号。精确的产品规格, 请参阅备件清单。



位置	项目号	项目名称
0061	0-6538001	过滤器
0070	A921001	盖子+接线钳
0071	A921115	启动装置
0087	0-6038175	底板装配件, 成套
0126	8-036038325	压缩机
0898	0-7211046	温包, 空气
3125	3010457	管子支架
5000	3010049	排水塞子
5002	6000959	带钉地脚
5057	6010084	凝结器
5116	5000918651	无把手/活页盖
5117	3020106-01	橡胶篮子
5374	6000966	冰包托盘
5375	6000965	分割装置, 成套
5401	1510031	活页
5450	3010040-01	活页盖上部
5451	3010032-01	活页盖底部
5605	304090501	带锁扣手柄
5606	8090341	手柄镶嵌
5682	1510046	钥匙, 成套
5683	2040145	手柄闭止器
5684	3010265-01	闭止器盖
5685	600098801	带钥匙的锁扣
5710	7020239	温度调节器
5714	7020134	温度调节器温包
5738	7010027	指示灯, 绿色;
5756	7020164	温度计, 太阳能
5771	3010051-01	温度调节器旋钮
5783	3040146	控制板
5870	6000902	风扇
5901	353090001	带手柄的篮子
5902	3010107-01	篮子备用手柄
5970	3010308-01	电机网罩

**请注意!**

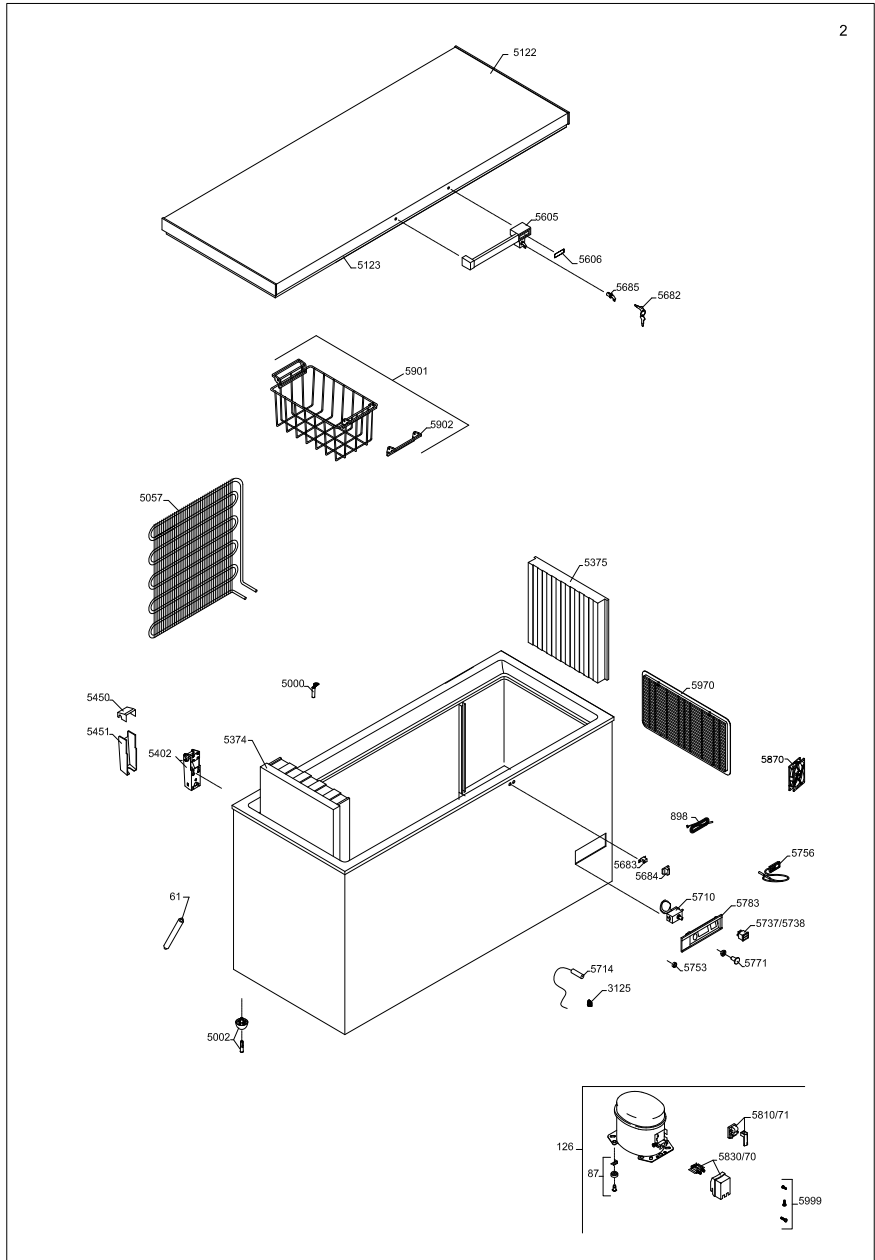
绘图覆盖模型中的所有变种, 因此包含比你的产品更多的位置编号。精确的产品规格, 请参阅备件清单。

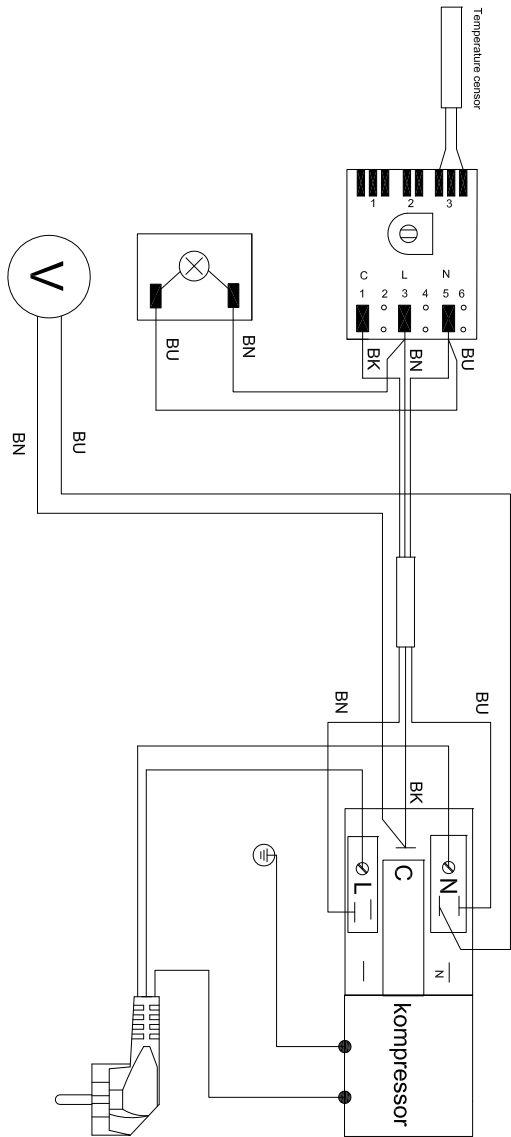


位置	项目号	项目名称
0061	0-6538001	过滤器
0070	A921001	盖子+接线钳
0071	A921115	启动装置
0087	0-6038175	底板装配件, 成套
0126	8-036038858	压缩器
0898	0-7211046	温包, 空气
3125	3010457	管子支架
5000	3010049	排水塞子
5002	6000959	带钉地脚
5057	6010084	凝结器
5122	5000914651	无把手/活页盖
5123	3020109-01	橡胶篮子
5374	6000966	冰包托盘
5375	6000965	分割装置, 成套
5402	1510029	活页
5450	3010040-01	活页盖上部
5451	3010032-01	活页盖底部
5605	304090501	带锁扣手柄
5606	8090341	手柄镶嵌
5682	1510046	钥匙, 成套
5683	2040145	手柄闭止器
5684	3010265-01	闭止器盖
5685	600098801	带钥匙的锁扣
5710	7020239	温度调节器
5714	7020134	温度调节器温包
5738	7010027	指示灯, 绿色;
5756	7020164	温度计, 太阳能
5771	3010051-01	温度调节器旋钮
5783	3040146	控制板
5870	6000902	风扇
5901	353090001	带手柄的篮子
5902	3010107-01	篮子备用手柄
5970	3010308-01	电机网罩

**请注意!**

绘图覆盖模型中的所有变种, 因此包含比你的产品更多的位置编号。精确的产品规格, 请参阅备件清单。





# Wire-diagram

1008196-01

-	Färbekode	Colour Code	Färbekode
BN	Brun	Brown	Braun
BU	Bla	Blue	Blaü
BK	Sort	Black	Schwarz
LI	Lilla	Black	Lila
YG	Gul / grøn	Yellow / green	Gul / grün
WH	Hvid	White	Witss
RD	Röd	Red	Röt



## 处理

向用户提供的有关收集 和处理旧设备和 旧电池的信息



产品上，包装上和/或随同产品的文件中的这些符号表示，用过的电气、电子产品和电池不能混同一般家庭垃圾。为了能合适地处理，回收和再利用旧产品和旧电池，请你按照你本国的立法和2002/96/EC，2006/66/EC法令将它们送到指定的回收点。

合适地处理这些产品和电池，你为保留有用的资源和防止它们可能对人类的健康和环境造成有害的影响作了贡献，避免不适当处理废品造成的恶果。

如果需要获得更多的关于产品和电池回收和再利用的信息，请和当地政府机关，废物处理服务中心或者你购买产品的销售点联系。

根据国家法律，不适当处理这些废品可能会受到惩罚。



**对于欧盟的商业用户**

如果你希望拆卸电气和电子设备，请和你的批发商和供应商联系，获取进一步的信息。

**[欧盟之外的其它国家有关处理这些废物的信息]**

这些符号仅在欧盟有效。如果你希望拆卸本产品，请与你的当地政府机关或者销售商联系，询问处理的正确方法。



**请注意电池的符号(例如底部的两个符号)：**

本符号可以用于和化学符号组合。这里它符合法令对涉及的化学元素的规定。





## التخلص من الأجزاء القديمة والمستعملة

للمستخدمين التجاريين بالاتحاد الأوروبي.

في حال رغبتك في التخلص من الأدوات الكهربائية والإلكترونية، يرجى الاتصال بتاجرِك أو موزعك للحصول على مزيد من المعلومات.



**[معلومات عن كيفية التخلص في بلاد أخرى خارج الاتحاد الأوروبي]**

تسري هذه الرموز في الاتحاد الأوروبي فقط. وفي حال رغبتك في التخلص من هذا المنتج، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية أو التاجر الذي تتعامل معه السؤال عن طريقة التخلص الصحيحة.

**ملاحظة لرمز البطارية (يوجد بالأسفل مثالين للرمز):**

قد يستخدم هذا الرمز بالاتحاد مع رمز كيميائي. في هذه الحالة يتماشى مع المتطلبات التي تحددتها التوجيهات الخاصة بالمادة الكيميائية المذكورة.



معلومات للمستخدمين عن كيفية جمع الأدوات القديمة والبطاريات المستعملة والتخلص منها

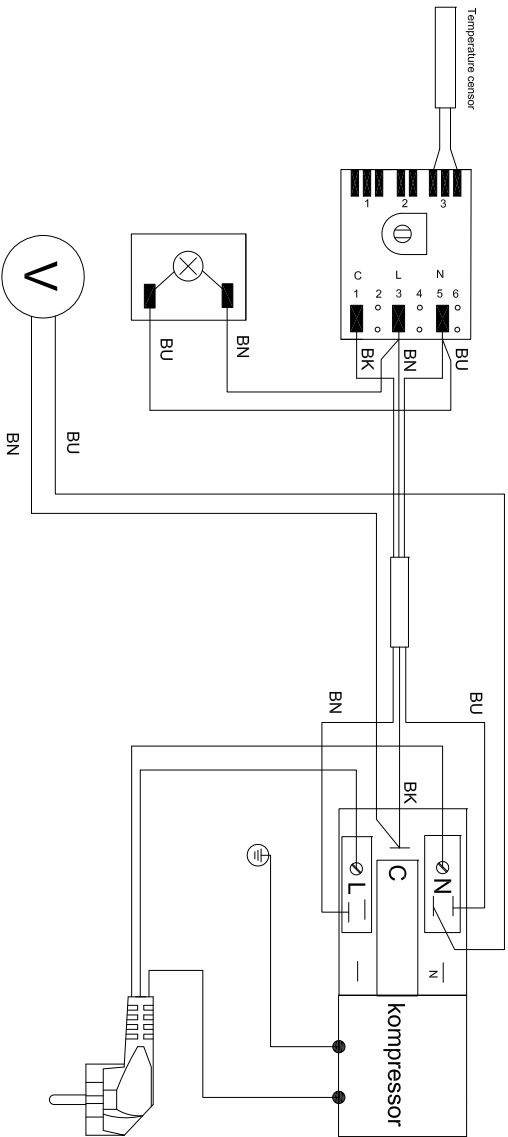
هذه الرموز الموجودة على المنتجات، العبوات و/أو الوثائق المرفقة تعني أنه لا يجب خلط المنتجات الكهربائية والإلكترونية والبطاريات مع المخلفات المنزلية العامة. وللتعامل مع المنتجات القديمة والبطاريات المستعملة بطريقة خاصة وإعادة استخدام هذه المواد وإعادة تدويرها، يرجى أخذها لنقاط تجميع مناسبة، وتطبيق التشريعات المحلية والتوجيهات EC/2002/96 و EC/2006/66.



بالتخلص من هذه المنتجات والبطاريات بشكل صحيح، سنساعد في حفظ الموارد القيمة ومنع أي آثار سلبية محتملة على صحة الإنسان وسلامة البيئة التي قد تنتج عن التعامل غير السليم مع المخلفات.

ولمزيد من المعلومات عن تجميع وإعادة تدوير المنتجات القديمة والبطاريات، يرجى الاتصال بمجلس البلدية المحلي، أو خدمة التخلص من المخلفات الخاصة بك أو نقطة البيع حيث تشتري أغراضك.

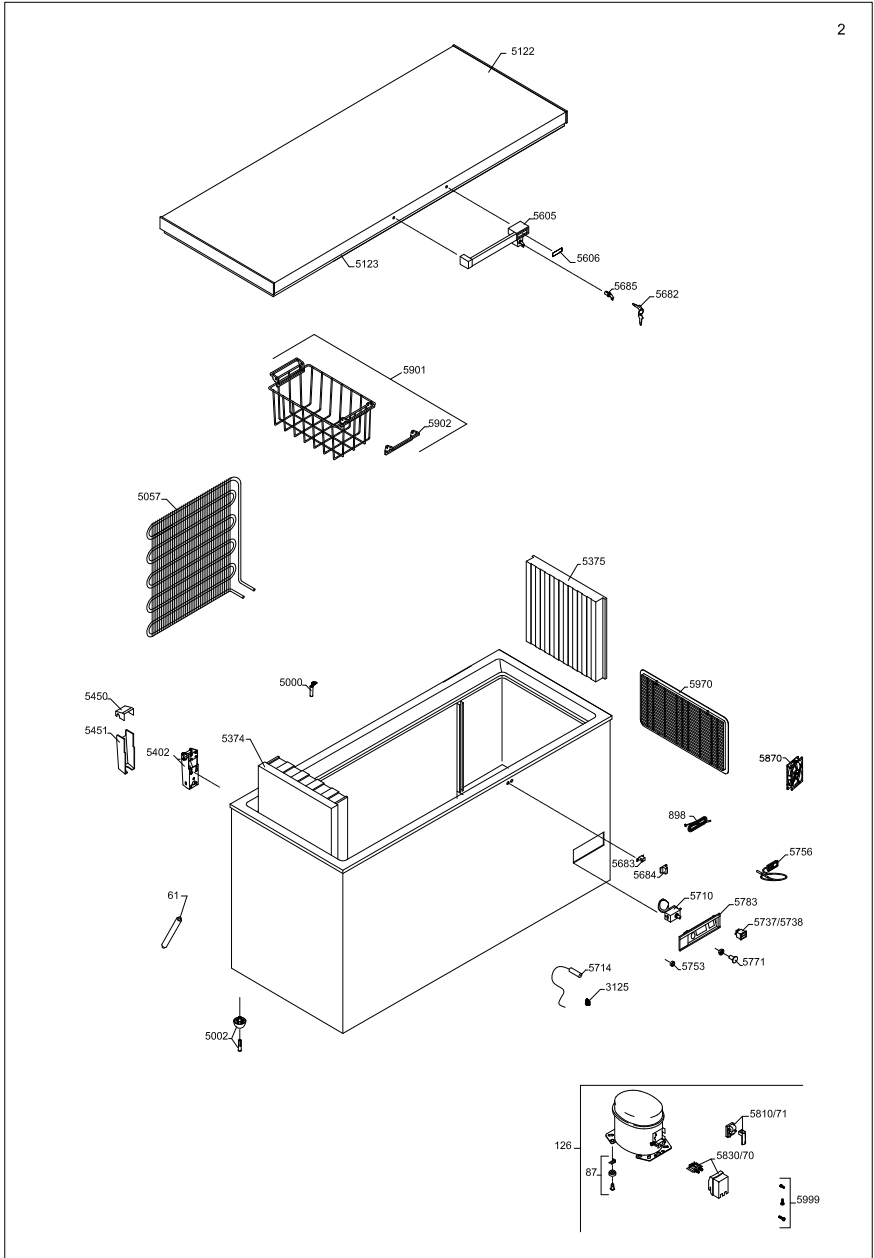
قد يتم تطبيق العقوبات نتيجة التخلص الغير صحيح من المخلفات، تماشيا مع القوانين المحلية.



# Wire-diagram

1006196-01

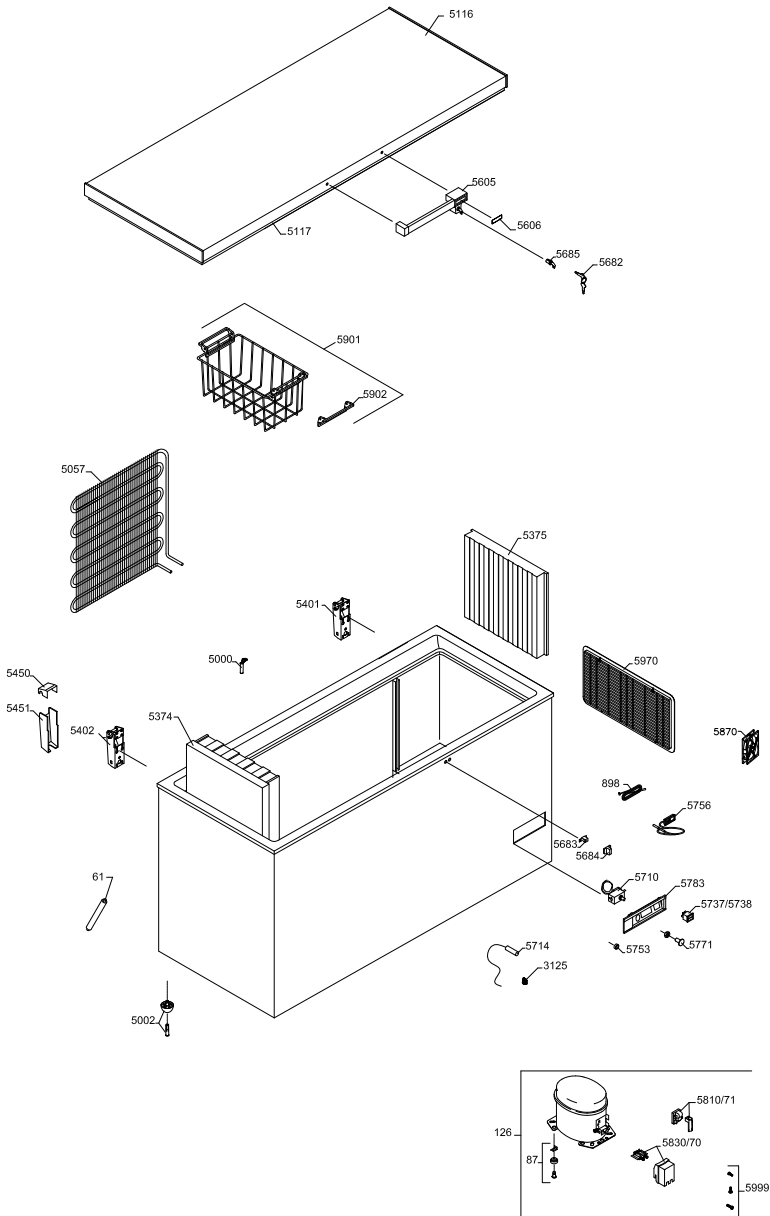
-	Farvekode	Colour Code	Farbkode
BN	Brun	Brown	Braun
BU	Blå	Blue	Blau
BK	Sort	Black	Schwarz
LI	Lila	Black	Schwarz
YG	Gul/ grøn	Yellow/ green	Gul/ grün
VH	Hvid	White	Weiss
RD	Rød	Red	Rot



اسم العنصر	رقم العنصر	الموضع
مرشح مجفف	0-6538001	0061
الغطاء + مشبك الأسلاك	A921001	0070
تشغيل الجهاز	A921115	0071
لوحة التجهيزات الأساسية، ضبط	0-6038175	0087
ضاغط	8-036038858	0126
جهاز استنشعار، هوائي	0-7211046	0898
حامل أنابيب	3010457	3125
سداد تقريغ	3010049	5000
قاعدة بمسمار	6000959	5002
جهاز تكثيف	6010084	5057
غطاء إسفنجي دون مقبض أو مفصلات	5000914651	5122
حشوية مطاطية	3020109-01	5123
درج الكمادات الثلجية	6000966	5374
جزء، كامل	6000965	5375
مفصل	1510029	5402
الجزء العلوي لغللاف المفصل	3010040-01	5450
الجزء السفلي لغللاف المفصل	3010032-01	5451
مقبض به قفل	304090501	5605
مقبض البطانة	8090341	5606
مفتاح، ضبط	1510046	5682
مزلاج المقبض	2040145	5683
غللاف المزلاج	3010265-01	5684
الإقفال بالمفاتيح	600098801	5685
الترموسات	7020239	5710
مستشعر الترموسات	7020134	5714
مصباح دليلي، أخضر	7010027	5738
ترمومتر، شمسي	7020164	5756
مقبض الترموسات	3010051-01	5771
لوحة التحكم	3040146	5783
مروحة	6000902	5870
سلة بمقبض	353090001	5901
مقبض احتياطي للسلة	3010107-01	5902
شاشة المحرك	3010308-01	5970

يرجى ملاحظة!

الرسم يغطي كافة المتغيرات من نموذج ويحتوي بالتالي أعداد أكثر من موقف المنتج الخاص بك. انظر لائحة قطع الغيار للمواصفات المنتج بالضبط.

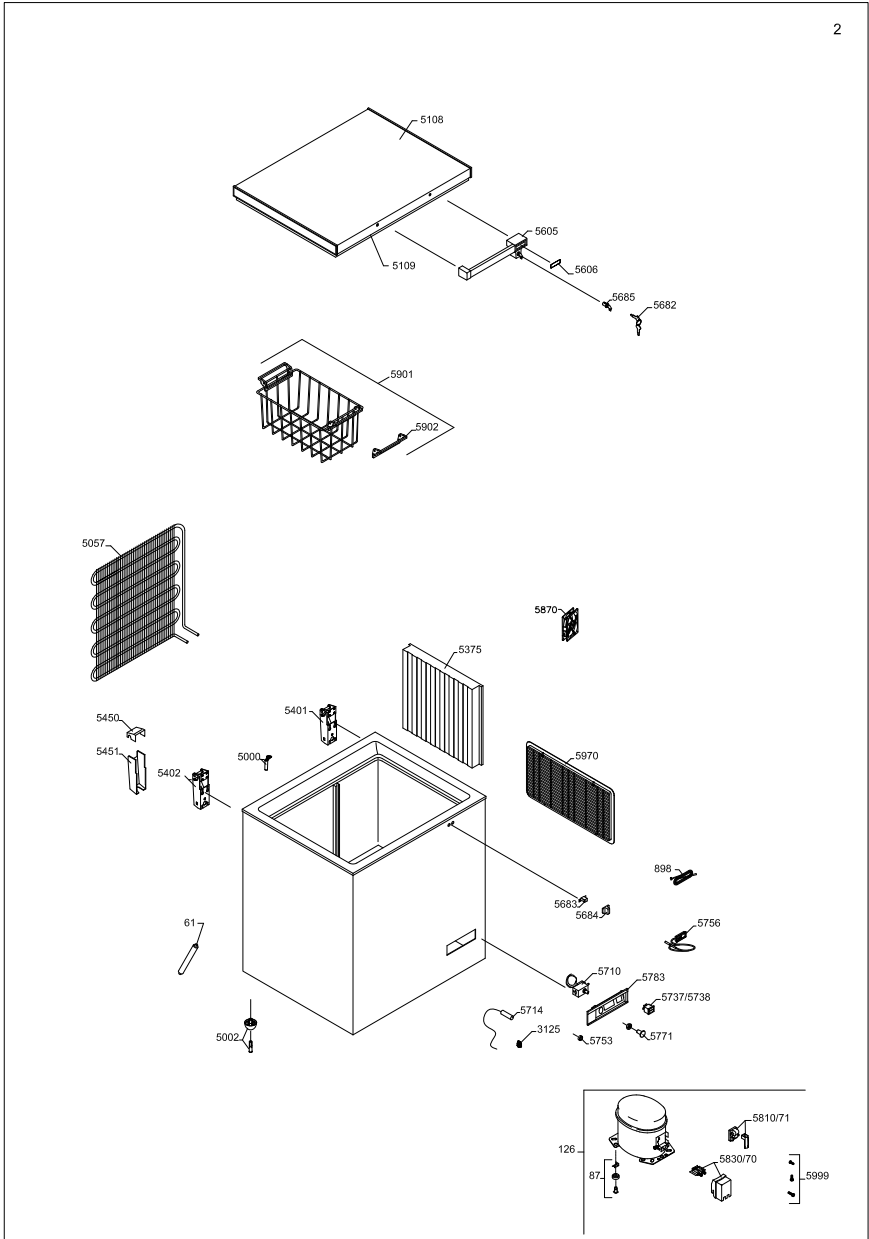




اسم العنصر	رقم العنصر	الموضع
مرشح مجفف	0-6538001	0061
الغطاء + مشبك الأسلاك	A921001	0070
تشغيل الجهاز	A921115	0071
لوحة التجهيزات الأساسية، ضبط ضاغط	0-6038175	0087
جهاز استنعار، هوائي	8-036038325	0126
حامل أنابيب	0-7211046	0898
سداد تفرغ	3010457	3125
قاعدة بمسمار	6000959	5000
جهاز تكثيف	6010084	5002
غطاء إسفنجي دون مقبض أو مفصلات	5000918651	5057
حشية مطاطية	3020106-01	5116
درج الكمادات الثلجية	6000966	5117
جزء، كامل	6000965	5374
مفصل	1510031	5375
الجزء العلوي لغللاف المفصل	3010040-01	5401
الجزء السفلي لغللاف المفصل	3010032-01	5450
مقبض به قفل	304090501	5451
مقبض البطانة	8090341	5605
مفتاح، ضبط	1510046	5606
مزلاج المقبض	2040145	5682
غللاف المزلاج	3010265-01	5683
الإقفال بالمفاتيح	600098801	5684
الترموستات	7020239	5685
مستشعر الترموستات	7020134	5710
مصباح دليلي، أخضر	7010027	5714
ترموتر، شمسي	7020164	5738
مقبض الترموستات	3010051-01	5756
لوحة التحكم	3040146	5771
مروحة	6000902	5783
سلة بمقبض	353090001	5870
مقبض احتياطي للسلة	3010107-01	5901
شاشة المحرك	3010308-01	5902

يرجى ملاحظة!

الرسم يغطي كافة المتغيرات من نموذج ويحتوي بالتالي أعداد أكثر من موقف المنتج الخاص بك. انظر لائحة قطع الغيار للمواصفات المنتج بالضبط.



اسم العنصر	رقم العنصر	الموضع
مرشّح محقق	0-6538001	0061
الغطاء + مشبك الأسلاك	A921001	0070
تشغيل الجهاز	A921115	0071
لوحة التجهيزات الأساسية، ضبط	0-6038175	0087
ضاغط	8-036038325	0126
جهاز استشعار، هوائي	0-7211046	0898
حامل أنابيب	3010457	3125
سداد تفرغ	3010049	5000
قاعدة بمسمار	6000959	5002
جهاز تكثيف	6010084	5057
غطاء إسفنجي دون مقبض أو مفصلات	5000917670	5108
حشية مطاطية	3020102-01	5109
جزء، كامل	6000965	5375
الربيع دون يتوقف	1510028	5401
المفصلي	1510029	5402
الجزء العلوي لغللاف المفصل	3010040-01	5450
الجزء السفلي لغللاف المفصل	3010032-01	5451
مقبض به قفل	304090501	5605
مقبض البطانة	8090341	5606
مفتاح، ضبط	1510046	5682
مزلاج المقبض	2040145	5683
غللاف المزلاج	3010265-01	5684
الإفقال بالمفاتيح	600098801	5685
الترموستات	7020239	5710
مستشعر الترموستات	7020134	5714
مصباح دليلي، أخضر	7010027	5738
ترموتر، شمسي	7020164	5756
مقبض الترموستات	3010051-01	5771
لوحة التحكم	3040146	5783
مروحة	6000902	5870
سلة بمقبض	353090001	5901
مقبض احتياطي للسلة	3010107-01	5902
شاشة المحرك	3010308-01	5970

يرجى ملاحظة!

الرسم يغطي كافة المتغيرات من نموذج ويحتوي بالتالي أعداد أكثر من موقف المنتج الخاص بك. انظر لائحة قطع الغيار للمواصفات للمنتج بالضبط.

## الضمان وقطع الغيار والخدمة

### قطع الغيار

عند طلب قطع الغيار، يرجى ذكر النوع والرقم التسلسلي وأرقام المنتج الخاصة بجهازك. توجد هذه المعلومات على لوحة التصنيف. تحتوي هذه اللوحة على العديد من المعلومات الفنية، منها النوع والأرقام التسلسلية.

<b>VESTFRÖST</b> SINCE 1770/1962	
Serial No.:XXXXXXXXXX	
رقم المنتج	
Type : XXXX	X-XXXXXXXXXXXXXXXXXX Prod nr.: XXXXXXX

### إبطال صلاحية الضمان

حالات الأعطال والتلف المباشرة أو الغير مباشرة التي تنتج عن التشغيل الغير صحيح وسوء الاستخدام والصيانة الغير كافية والتجميع والتركييب والتوصيل الغير صحيح. الحرائق والحوادث والتغير في الجهد أو أي تدخل كهربائي آخر، بما فيها الصمامات التالفة أو الأخطاء في تركيب مصادر الكهرباء مثل هذه الأشياء لا يقوم الضمان بتغطيتها.

ولا يقوم الضمان أيضاً بتغطية الإصلاحات التي قامت بها مراكز غير مراكز الصيانة المعتمدة وأي أخطاء وتلفيات أخرى يمكن للمصنع إثبات أنها حدثت بأسباب أخرى غير عيوب التصنيع أو عيوب المواد.

يرجى ملاحظة أن التغييرات التي تطرأ على بنية الجهاز أو التغييرات التي تطرأ على معدات تجهيزه ستؤدي إلى إبطال ضمان وموثوقية المنتج، وعندها يكون استخدام الجهاز غير مطابق للقانون. وسيكون الاعتماد المدون على لوحة التصنيف باطل أيضاً.

أما عن أضرار النقل التي يكتشفها المشتري فهي أمر يتم تسويته بين المشتري والموزع، على سبيل المثال يجب على الموزع ضمان حل مثل هذه الشكاوى لصالح المشتري.

قبل طلب المساعدة الفنية، يرجى التأكد من إمكانية قدرتك على إصلاح الخطأ بنفسك. وفي حال عدم تغطية الضمان لطلبك للمساعدة، على سبيل المثال في حال عطل الجهاز نتيجة انفجار صمام أو تشغيل غير صحيح، فستدفع تكاليف طلبك للمساعدة الفنية.

## مواجهة المشكلات

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
الضاغط لا يعمل والحوامل المخصصة لحمل اللقاحات ليست باردة	كن صبورًا، فعلى الراجح أن الضاغط سيبدأ في العمل خلال دقائق معدودة.	في حال توقف الضاغط عن العمل، تأكد من التالي: - تأكد من توصيل الطاقة وسلامة السلك الذي يصل الخلايا الشمسية بالجهاز. - تأكد من الصمام واستبدله في حال الحاجة إلى ذلك. - في حال عدم ثبوت شيء مما ذكر آنفاً اتصل بالمشرف الفني.
الضاغط يعمل، ودرجة الحرارة مرتفعة جدًا	يوجد ما يعيق شبكة التهوية. الغطاء غير مغلق بإحكام. يوجد ما يعيق المروحة الموجودة بداخل الجهاز أو أنها تالفة. يوجد ما يعيق المروحة الموجودة بحجيرة الضاغط أو أنها تالفة. درجة الحرارة بالغرفة التي يوجد بها الجهاز مرتفعة جدًا.	تأكد من عدم إعاقة انتشار الهواء. تأكد من إحكام إغلاق الغطاء. تأكد من عمل المروحة، وفي حال عدم عملها يجب استبدالها. راجع قسم: الصيانة تأكد من عمل المروحة، وفي حال عدم عملها يجب استبدالها. راجع قسم: الصيانة احجب الجهاز عن أشعة الشمس المباشرة وتأكد من تهوية الغرفة بطريقة أفضل.
لا يوجد درجة حرارة معروضة	الترموتر الشمسي لا يعمل.	قم بتغيير الترمومتر الشمسي.

## إذابة الجليد والتنظيف

## تعبئة الجهاز

لضمان تشغيل الجهاز بكفاءة وتوفير الطاقة، لا بد من تنظيفه وإذابة الجليد به بصفة منتظمة.

عند فتح الجهاز، تمر الرطوبة وتستقر على الأسطح الباردة الداخلية وتكون طبقة من الجليد أو الثلج تؤدي هذه الطبقة الجليدية إلى انخفاض كفاءة المجمد ولذلك يجب إزالتها أي "إذابة الجليد".

## تعبئة اللقاحات

يمكن تعبئة اللقاحات عندما تستقر درجة الحرارة في المجمد، أي تتراوح بين -١٥ و-٢٠ درجة مئوية، ويتناوب الجهاز الضاغط بين التوقف والاستمرار. يجب وضع اللقاحات في الجزء الأوسط.

## تعبئة الكمادات الثلجية وتجميدها

يجب وضع الكمادات الثلجية في القسم المخصص لها والدرج المعلق (MF 214 و MF 314). تأكد من ملائمة الكمادات الثلجية لسطح جهاز التبخير. الشكل ٤.

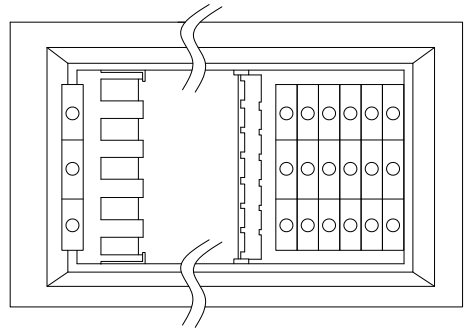
يُنصح بإذابة الجليد المتكون في الجهاز كل ثلاثة أشهر.

## إذابة الجليد

- يجب نقل اللقاحات إلى مجمد آخر أو صندوق بارد به كمادات ثلجية قبل إذابة الجليد. أغلق الجهاز ثم افصل الكهرباء.
- افتح الغطاء واتركه مفتوحًا.
- اترك الغطاء مفتوحًا لكي يذوب الجليد بالكامل.

## التنظيف

- يجب تنظيف الجهاز بمجرد ذوبان الجليد.
- نظف الجزء الداخلي من الجهاز بمزيج من الماء الفاتر وأحد المنظفات الخفيفة
- اترك الأجزاء المنظفة لتجف تمامًا.
- نظف الجزء الخارجي للجهاز بمزيج من الماء الفاتر ومنظف خفيف أو صابون
- أغلق الغطاء واتبع الإجراءات الموضحة في صفحة ٦ تحت عنوان "تبريد الجهاز"



الشكل ٤

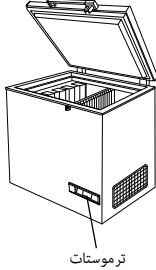
إذا وجدت الترموستات في وضع دافئ، تذكر أن تتحقق من درجة الحرارة في قسم اللقاحات.

## التوصيل الكهربى

## ضبط درجة الحرارة

تحقق من أن القابس ملائم لنوع المقبس. إذا لم يكن ملائماً استعن بأخصائى كهرباء مؤهل ليقوم بملاءمته. يجب تأريض هذا الجهاز.

هذا الجهاز مزود بترموستات واحد فقط. انظر الشكل ٢ والشكل ٣.



الشكل ٢

ترموستات

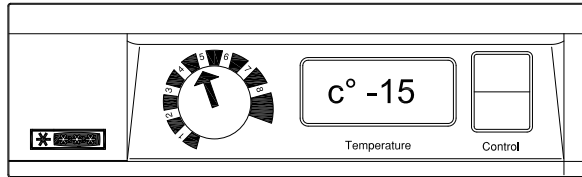
وهو عبارة عن ترموستات إلكترونى يتحكم فى درجة الحرارة فى قسمى تخزين اللقاحات والكمادات الثلجية. الإعداد ١ يعادل أدنى درجات البرودة والإعداد ٨ أقصى برودة.

### كود ألوان الأسلاك:

مسار القابس	سلك التوصيل
	٢٣٠ فولت
حامل للتيار الكهربى	أبيض
محايد	أسود
أرضى	أخضر/أصفر

قم بتوصيل القابس بالمقبس وتشغيل الجهاز. عضو يف طرغاضلنا - عامتسالال لالخ نم دكات - لىغشثلا عضو يف نكي مل اذو لىغشثلا كغفرشجب لصتا.

## تبريد الجهاز



الشكل ٣

- يجب تعديل الترموستات (المنظم الحرارى) إذا كانت درجة الحرارة فى القسم المخصص للقاحات أعلى من -١٥ درجة مئوية. يجب مراقبة درجة الحرارة على الترموستات فى قسم اللقاحات بشكل دائم لتأكد من أنها فى نطاق -١٥ إلى -٢٠ درجة مئوية.

ونظراً للتحمل الميكانيكى للترموستات، فلا بد من التحكم دوماً بدرجة الحرارة أثناء التبريد

يجب التأكد أن درجة الحرارة أقل من -١٥ درجة مئوية قبل تعبئة الجهاز باللقاحات:

- قم بضبط الترموستات على الوضع ٥
- راجع درجة الحرارة على الترموستات

## نزع الغلاف والتركيب

## معلومات عامة

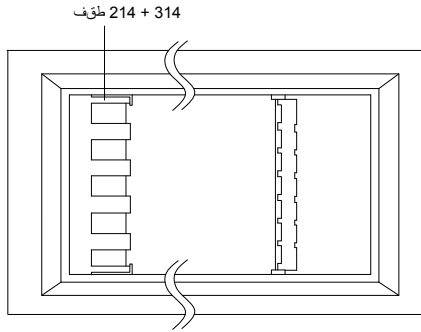
طراز MF هو مجمّد لتخزين اللقاحات والكمادات الثلجية. يحتوي على قسمين، أحدهما لتخزين اللقاحات والآخر لتجميد كمادات الثلج.

### نزع الغلاف

١. انزع أغلفة الجهاز وتأكد أنها لم يتعرض للتلف. إذا لاحظت أي تلف ابلغ مشرفك.

٢. تحقق من المواصفات للحصول على الجهد الكهربائي والتردد الصحيح (الشكل رقم ٦ - صفحة ١٠).

٣. افتح الغلاف وانزع كل مواد التغليف الداخلية.



### مصدر الطاقة الكهربائية

جهاز مجمّد اللقاحات من طراز MF مزود بضغوطتين يمكنه العمل في جهد كهربائي (فولطية) أقل بنسبة ٢٢ ٪ من الجهد الكهربائي الاعتيادي. انظر لوحة المعلومات الفنية. إذا تجاوزت التباينات الفولطية هذا الحد، يُوصى باستخدام مثبت فولطية تلقائي.

### معلومات فنية

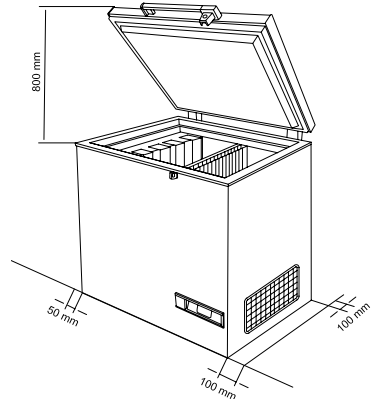
يتطابق هذا الجهاز مع التعليمات القانونية الأوروبية المتعلقة بالفولطية المنخفضة EEC 2006/95 وتعليمات التوافق الكهرومغناطيسي EC/2004/108

توفر لوحة المعلومات الفنية العديد من المعلومات الفنية بالإضافة إلى النوع والرقم التسلسلي.

### التركيب

يجب وضع الجهاز في غرفة ذات تهوية جيدة، دون تعريضه بشكل مباشر لضوء الشمس وإبقائه بعيداً عن أي مصادر تسخين أخرى.

يُوضع الجهاز على الأرض، وتأكد من استوائها. احرص على ترك مسافة ٥٥ مم يحد أي بين الجدار والجانب الخلفي والأيسر للجهاز، ومسافة ١٠٠ مم على الأقل بين الحائط والجانب الأيمن للجهاز. في حالة تثبيت الجهاز في غرفة بها ثلاجات ومجمّادات أخرى، تأكد من وجود مسافة ٢٠٠ مم على الأقل بين الأجهزة وبعضها.

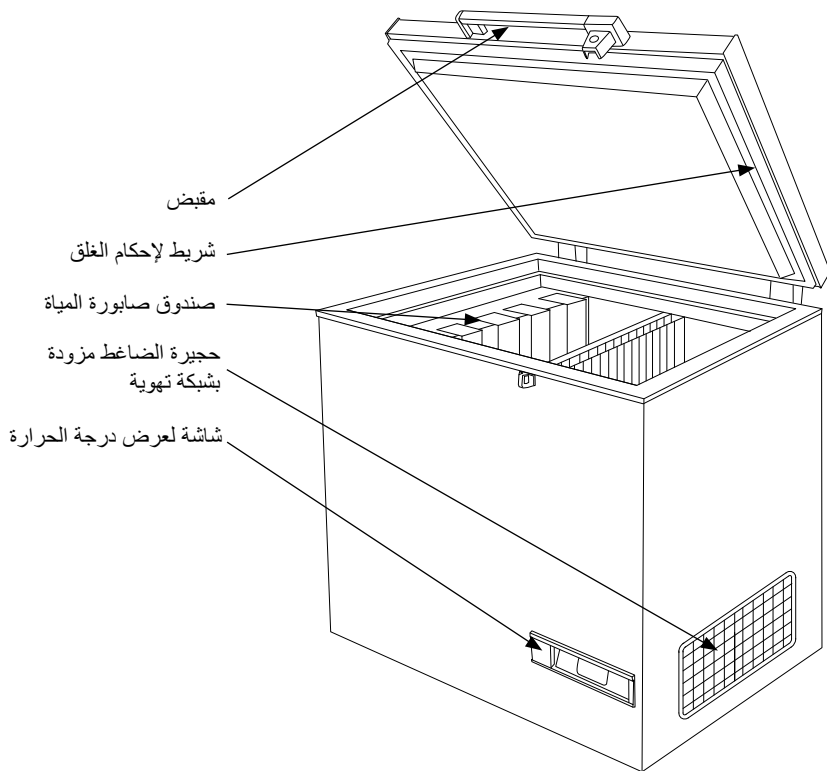


ملاحظة: عند تثبيت الجهاز يتعين مراعاة سهولة الوصول إلى شبكة التهوية.

يجب أن يوجد مسافة لا تقل عن ٣٠ ملم بين قاعدة الجهاز والأرضية.



## تعرف على المبرد الخاص بك



## المحتويات

٢	تحذير
٤	تعرف على المجمّد الخاص بك
٥	معلومات عامة
٥	مصدر الطاقة الكهربائية
٥	معلومات فنية
٥	تفريغ المحتويات وتركيبها
٦	التجهيز
٦	ضبط درجة الحرارة
٦	تبريد الجهاز
٧	تعبئة الجهاز
٧	إذابة الجليد والتنظيف
٨	تشخيص الأخطاء وإصلاحها
٩	الضمان وقطع الغيار والاستشارة الفنية
١٦	رسم بياني للأسلاك
١٧	التخلص من المخلفات

## تحذير

تحذير تحذير أجهزة ميكانيكية تحذير تحذير الأجهزة  
الإلكترونية تحذير تحذير



+43°C

مجمد اللقحات والكمادات الثلجية MF114, 214, 314



ARA مادختسالا تاميلعت